

KARDALA

(ROMPIENTE)

A. Zubikarai

1976-Agorrilla

KARDALA

A. Zubikarai

© A.Zubikarai

isbn: 84-400-1640-9

D.L. BI -1921-1976

Imprimatzailea:

EKIN

Particular de Alzola, 2

BILBAO -12

Marrazkiak:Dibujos
J.A.Zubikarai
Jesús M. Zubikarai

KARDALA

Gaurkoak ez dakit, baiña itxastar zaarrak ba ekien zer dan Kardala.

Olatua jaso ta apurtzeko asten dan itxas bultzadeari, sakadea-ri, Kardala deituten eutsen.

Guk ere ba dogu Ondarroa onetan zerbait jaso, biztu edo ta bultz egiteko premiña.

Lemakania ia ugartuta daukagu geldi egoten.

Apullian, dsingan ba da ere jarduteko kezka artu bear dogu.

Origaitik, gure kontuen agergarri bakarra izango ez dalakoan, ondarrutarkerien bultzada oneri, KARDALADEITU nai izan dautsa-gu.

Kardalaren atzetik etorten dira erlaizea, katxoia ta abar. Bai eta bitsa be. Guk ondarrutarrok ba dakigu bits artean boga edo ta zixe egiten.

Ondorenak ikusteko, gaur KARDALA. Bultzada, sakadea.

Ondarroako maste nausiarri eusteko tanbuleta gertu dogu. Ez dogu ukatzen lanbas eta tangartea aaztu ez doguzanik be. Ba da ez-pa dan. Ez giñake ondarrutar jator jatorrak izango eurak karkabe-tako tresna zarren artean baztertuta.

Amets bat dogu gaur: gure gauzei astiñaldi bat emoten astea.

Ori da KARDALA.

KARDALA

(Inicio de la rompiente)

Nuestros antepasados llamaban Kardala al inicio de la rompiente de las olas.

Hoy en Ondarroa tenemos necesidad de mover algo, de iniciar la rompiente en este mundillo de desentrañar y airear cosas propias

!Si parece que hasta la caña del timón de nuestra lancha la tenemos agarrotada!

Nos conviene movernos aunque sea singando.

Por ello, en la confianza de que este número dedicado a recuerdos de Ondarroa no será el único, le llamamos hoy KARDALA (Inicio de la rompiente).

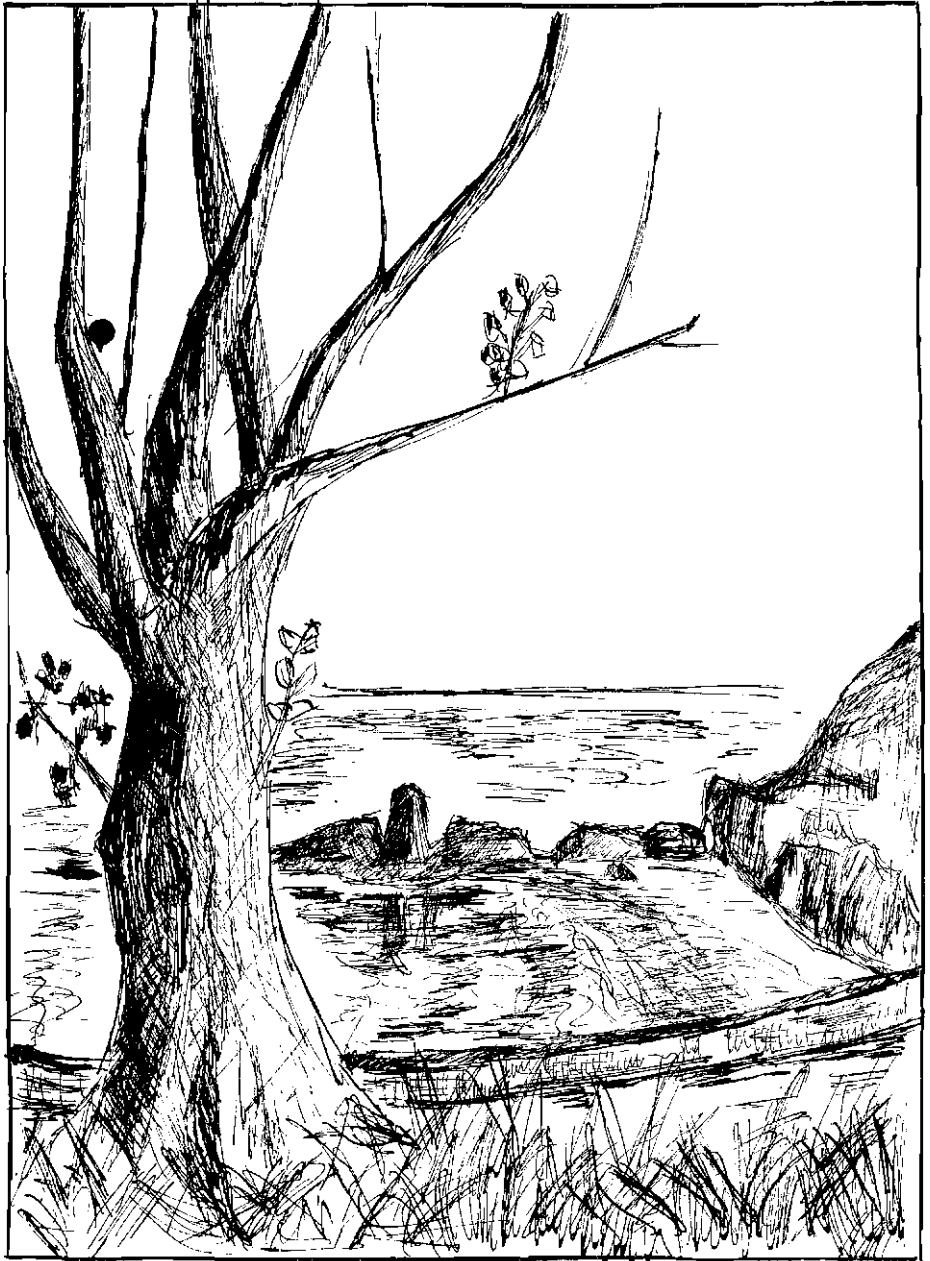
Tras la rompiente vienen situaciones de cáncamo o cayente, de cachón, etc. Surge la espuma. Nosotros los ondarreses estamos habituados a bogar o a ciar entre espumas.

Dejando las secuencias, hoy KARDALA, rompiente. Un impulso; un empujón. Tenemos preparado el sostén del mástil mayor. No negamos que , por si acaso,también hemos recogido el balde y el lampazo. Que más vale prevenir que ahogarnos y quizá perderíamos mucho en tipismo al olvidarlos o abandonarlos entre los trastos de las cárcavas.

Solamente una ilusión nos mueve hoy: la de airear nuestras costas.

A esto viene KARDALA.

LENGO DENPORAK



GURE ZAARREN IBILLERAK

Gure bizia garratza dala?

Ta gure aurretikoena?

Gure lengo istoria irakurteko aukera billatzen danean, kezkatu eta zurbildu egiten da bat gure zaarren bizimodua ezagutzean.

Orduko estutasun eta erraztasunik eza ikusita, orduko aukera gaitzak jakinda, arrigarri biurtzen da gure erritarren bizikera. Sinistu eziñiko gelditzen da gure erriak aurrera urtetea.

Nun ibiltzen ziran gure aurretikoak? Nun ilten ziran jakinda, bakoitzak billatu leikio kateari korapilloaren etena.

1.670 urtetik 1.769 bitarteko illen agiriak daukaz "Libro V de Confirmados y Finados" ek. Danetara, eun urtetan 1.272 eriotze. Batez beste, urteko, ia amairu.

Begira, gain gaiñetik, nun il ziran orduko ondarrutar asko. Bakoitzak atarako dau bere ikusbideari dagokion ondorena.

ANDANZAS DE NUESTROS ANTEPASADOS

Es amarga nuestra vida. *iY* la de nuestros antepasados?

Cada vez parece más misteriosa a la par que gigante su vida.

No olvidemos las dificultades, la falta de medios, la pobreza de opciones de aquellos tiempos.

Contrasta todo con la realidad de sus andanzas, de sus actividades, de sus posibilidades de desplazamiento, de sus aventuras.

¿Dónde andaban los viejos ondarrutarras?

La respuesta la tenemos en sus muertes, que para ellos fueron en muchos casos su gran liberación.

Habría que conocer muy a fondo el medio ambiente particular de ellos para dilucidar si fueron aventureros o esclavos. Que de todo pudo haber.

El Libro V de Confirmados y Finados de nuestra parroquia inserta partidas de 1.670 a 1.769. En ese período se registran 1.272 defunciones. Un promedio por año inferior a 13. Pues bien, un ligero repaso al libro nos lleva a confines insospechados. Dejamos al lector la deducción de las consecuencias.

Edad

1.675.- Auliquiz, Ramos	23.- Murió en Madrid.
1.676.— Urquiaga, Pedro	22.- En las Indias.
1.677.— Sustacha, Juan	42.— En la Andalucía.
1.679.— Aguirre, Domingo	17.— En Veracruz, de Nueva España.
1.682.— Elexpurua, Domingo	22.- En Sevilla.
1.684.— Leaegui, Juan	En la Armada, en Nápoles
Armenza, Asensio	En Cartagena de Levante
. . . . Domingo.	22.— En prisión, En Francia
Anacabe, Martin	" "
Sasturri, Nicolás	" "
Coescourrunaga, Ambrosi	" "
Celaya, Joseph	16.-
1.691.— Basterrechea, Mathias	En Cartagena de Indias
1.693.— Eguiguren, Julio	20.— En la Armada, en Nápoles
Unda, Lucas	En el viaje de Buenos Ayres, en el navío del cap. Antonio Gonzalez, y viniendo hacia España, más acá de las Islas Terceras encontraron una fragata francesa. Comenzaron a pelear y un balazo ha muerto el dcho Lucas."
1.694.— Larruscain, Pedro	36.— En el hospital de Ca'diz.
1.696.— Iramategui, In°	35.— En viaje a Caracas.
1.696.— Pertica, Francisco	22.— En viaje a Veracruz
1.697.— Echevarria, Aparicio	34.— En el hospital de Cádiz.
1.699.— Sasturri, Francisco	16.— De viruela en un bajel de Andalucía.
Urquiaga, Nicolás	20.— En el hospital de Burgos, viniendo de Andalucía.
1.700.— Andonaegui, Lope	54.— En Aguillar, reyno de Córdoba. Maestre de Campo.
1.702.— Asterrica, Francisco	^0.— En el viaxe de Terranova.
1.704.— Unda, Domingo	38.— "Los.dos en la ciudad de Plaszencia, de buelta de Portugal por haberlos apresado el Ingles en los Galeones.
Renteria, Joseph	
Andonaegui, Mathias	24.— En Olanda, de enfermedad

	Edad,
1.706.- Burgua, Manuel	En Buenos Ayres.
Bernabeytia, Domingo	24.- En Castilla.
1.707.- Ayerdia, Andres	50.— En Londres.
1.709.- Churruca, Mrn.	40.- "Se aogó en la canal de Inglaterra'
Iramategui, Pedro	20.- id. id.
Zelay, Domingo,	23.- id. id.
1.713.- Goitia, Ino	48.— En las Islas Filipinas.
1.713.- Auliquiz, InO	"murió en la mar viniendo de Vacallao y su padre que se halló en el mismo viaje le enterró en la anteiglesia de Guecho."
1.714.— Iramategui, Pedro	34.— En Quevec, de Canada.
1.715.— Eguiguren, Joachin	20.— "habiéndose enroscado para Buenos Ayres en Cádiz el año 1.710 en los navíos, le apresaron los olande- ses y partiendo para casa desde Lisboa murió en Madrid, en el Ospital Real.
1.715.- Zelaya, Simón.	24.— En el hospital de Barcelona.
1.716.- Auliquiz, Domingo	30.— "En el viaje de Vacallao.
1.718.- Sasturri, Joseph	30.— "vinieron en un navío de los de Buenos Ayres, murió desgraciadamen- te de un golpe de la entena del trin- quete que se quebró y descalabró a otros.
Echevarria, Antonio	30.— En Buenos Ayres
Iramategui, Pedro	32.- id. id.
Amallobieta, Pedro	30.- id. id.
Galdona, Lorenzo	34.— Naufragó en la costa de Onduras se mantuvo algunos días sobre dcha valsa y ya portando a tierra murió.
Arsuaga, Asensio	20.— En el ospital de Palermo.
1.719. Albisu, Juan	28.— En el ospital de Palermo.
Basterrechea, Martin	56.— id. id.
Aguirre, Juan Bta.	48.— id. id.
Madarieta, Ino	50.- id. id.

Edad

1.720.— Burgoa, Domingo	40.— En la ciudad de Oristan, Cerdeña
Iturriaga, Bpta.	36.- En Catania
1.721.— Iramategui, Juan Bta.	40.— Viniendo de Buenos Aires.
Aldaolea, Antonio	38.— En Buenos Ayres.
1.724.— Madarieta, Francisco	30.— En Cetrabadique, andando a ballenas.
Asterrica, Agustin	23.- id. id.
1.725.— Basterrechea, Manuel	22.— En San Fernando, de Cádiz.
1.726.— Leaegui, Joseph	43.— En la Armada, en el navío Carlos.
Odria, Domingo	27.- id. id.
1.727.- Urizar, Andrés	26.— En la barra de Santander.
Larruscain, Thomas	38.— En Terranoba
1.728.- Sasturri, Pedro.	24.— Viniendo de la pesquería de bacallao, murió de enfermedad sobre Santander.
Arrasate, Francisco	En Onduras
Dostuate, Domingo	id. id.
1.729.- Echaburu, Pablo	34.— En la ciudad de Acapulco, viniendo de buelta de la China.
1.730.— Erquiaga, Francisco	25.— En la costa de Caracas.
Galdona, Juan	Ahogado en el viaje de ballenas
Urquiaga, Gregorio	43.— En el ospital de Cádiz
1.731,- Brevilla, Miguel Ig.	20.— En los galeones que salieron para Cartagena de las Indias.
Areaga, Joseph	20.- id. id.
Sasturri, Domingo	23.- id. id.
1.732.- Sasturri, Joseph	20.— En el hospital de la Coruña
Joaristi, Juan Ig.	20.- En Portovelo
Ubee, Gerónimo	En El Ferrol
1.733.— Odria, Francisco X.	18.— En La Coruña
1.735.— Urzaa, Joseph	40.— En viaje de ballenas.
1.736.- Lecube, Pedro	20.— En el hospital de La Coruña
Lecube, Joseph	En la Costa de Caracas, en el navío San Ignacio.

	Edad	
	24.-	En Ca'diz.
1.738 - Arrue, Mathias	45.-	En la costa de Caracas.
1.739.- Eguiazabal, Andrés	21.^	En el hospital de Cádiz.
Egurrola, Juan	29.-	En las Indias
1.741.— Echeberria, Juan	30.-	En Cartagena de las Indias.
Chopite, Martin	39.-	En el Ferrol
Aresti, Bernardo	40.-	En la costa de Caracas.
1.742.- Garizurieta, Miguel	38.-	En Cartagena de las Indias.
Escutasolo, Francisco	23.-	En Inglaterra.
Maquibar, Pedro	40.-	En Jamaica de las Indias.
Ibarra, Francisco	50.-	En Inglaterra.
Goicoechea, Domingo	18.-	id.
Albizu, Domingo	21.-	id.
Aresti, Francisco	19.-	id.
Lecube, Ignacio	28.	id.
1.743.— Urriola, Domingo	33.-	En Puerto Cabello, Caracas.
Alberdi, Mathias	24.	id. id.
Odria, Rafael	21.-	En Inglaterra.
Olabarria, Francisco	18.	id.
Escutasolo, Joseph	28.	En las Indias.
1.744.— Laca, Francisco	34.	En IMueva España.
Iramategui, Juan F.	32.	id. id.
Urriola, Pablo	19.	id. id.
1.745.— Aremayo, Antonio	35.	En Porto Veracruz.
Aramaio, Alonso	19.	En la carrera de la Cia de Caracas
1.746.— Garramiola, Juan	28.	En un hospital de Portugal.
Sasturri, Joseph	30.	En el Sillado de Lima.
Dostuate, Juan	24.	En el hospital de Grama en Galizia.
1.748.- Ibarra, Ignacio	54.	En la Habana. En uno de los navíos reales de la esquadra de don Diego Torres.
Aresti, Pedro	41.	En la prisión de Hemu, en Inglaterra.
Aguirre, Antonio	19.	id. id.
Aranzamendi, Cristobal	21.	id. id.
Azcue, Bernardo	32.	En la Real Compañía Guipuz-

	Edad
	coana.
Maquibar, Ignacio	46.- Se ahogó en un navío corsario que salió de Portugal.
1.750.- Mendibelzua, Baltasar	48.- En el Reyno de Buenos Ayres.
1.752.- Ansotegui, Antonio	29.- En Cartagena de las Indias.
Ansotegui, Juan R.	36.- En el Reyno de Lima.
1.755.- Axarrista, Simon	20.- En el puerto de Cumana.
Guelalsoro, Francisco	53.- En la Ciudad de los Reyes en Perú.
1.756.- Ibarra, Marcos	22.- "se tubo noticia de su muerte en 20 de Noviembre del año pasado de 55 en el mar desde la pesca de Baquellao para Inglaterra, adonde le llevaban prisionero."
Sasturri, Juan Bta.	36.- id. id.
Escutasolo, Domingo	58.- Ahogado en el mar de las Indias.
Echebarria, Martin,	49.- En Cumana.
1.758.- Ibarra, Agustin	26.- En la Puebla de los Angeles.
Ibarrola, Antonio	31.- "en la navegación del Reyno de Peru."
1.759.- Maquibar, Francisco	29.- En el río Támesis.
1.762.- Zelaia, Ignacio	En la Armada Real.
Lizasola, Bernardo	id. id.
Amillategui, Antonio	27.- En el Hospital de La Habana.
1.763.- Maquibar, Martin	32.- En La Habana.
1.764.- Azcue, Juan	20.- En Inglaterra, prisionero.
Mendizabal, Pedro	20.- id. id.
1.768.- Lizaola, Joseph	En la América.
Echaburu, Fco. Xabier	36.- En Lima.
Maquibar, Pedro.	29.- En la mar, en El Callao.

LA ERMITA DE SANTA CRUZ

La ermita de Santa Cruz, enclavada en la divisoria de Vizcaya con Guipúzcoa, en jurisdicción civil de la anteiglesia de Berriatua y eclesiástica de Ondarroa, de los lejanos tiempos en que nuestros antepasados fueron tan propicios a coronar los montes y valles con ermitas y santuarios que les recordaran su fe y sus devociones.

No es difícil hallar referencias de freyras o seroras "de la hermita y casa seroral de Santa Cruz" en nuestros primeros libros.

Flota alguna duda.

Descubiertas y conquistadas las islas Canarias, los franciscanos pensaron en fundar un convento donde se prepararan frailes para la evangelización de las mismas. Hay una Bula del Papa Sixto IV (23 - VI - 1484) en que se autoriza a nuestro convecino Fray Juan de Goitiniz a fundar un convento entre Ondarroa y Motrico para dicho fin.

¿Tuvo que ver algo Santa Cruz con esta fundación?

La construcción de la ermita no escapa en la mitología popular de creencias repetidas y generalizadas en otros santuarios.

Dn. José Miguel Barandiarán, en su "El mundo en la mente popular vasca" recoge la que le fué referida por Angel Barruetabeña, del caserío Burgo, en el año 1.925.

"Aitte Kutzekua Santa Jutzen agertu zala esaten dabe ta gero paraje lauaguagaitik Paguetan eleixia egin ebela. Baiña egunez eitten ebena gabaz atzera Santa Kutzeren jutzen zala.

Zelat ein eitzela Doixtuko batek gabian, da zeozer ete ebillen ikusi ebala, eta aidian entzun ebala:

Aida txuri ta belio,
zelatian daganari
begiak ertengo al dio.

Da laugarren gizaldian be segidu ebala tuertuak Doixtuko pamilian. Da gero elixia Santukutzen ein eben."

("Dicen que el Padre de la Cruz apareció en Santa Cruz y que luego intentaron construir la iglesia en Pagueta (término de Motrico cerca de los caseríos Doixtu) como sitio más llano. Pero lo que hacían de día se trasladaba a Santa Cruz de noche. Uno de Doixtu (caserío próximo) acechó de noche y vió que algo se movía y oyó esta voz: Aida blanco y amarillo. A quien está acechando ojalá le salga el ojo. Y aun en la cuarta generación hubo tuerto en Doixtu. Y luego hicieron la Iglesia en Santa Cruz")

En un Inventario fechado y firmado el 2 de Agosto de 1.828 por don Cándido José de Lecea como Perito medidorde Tierras y José Andrés de Madariaga, como escribano único numeral en propiedad y secretario del Ayuntamiento de esta villa de Ondarroa, figuran como imágenes de la capilla "un santo Christo en el altary dos efigies de San Antolín y Santa Lucía."

Y en bienes raíces: "Una casa seroral pegante a la Hermita. Una heredad con parte de Erbal y Carrascal, todo en una pieza, confinando por el N. con egidos de esta noble villa y una poca porción de heredad en la representación de Nafarrate, por media con heredad y pertenecidos de Doistugoi-ena, y por poniente con heredad de esta dicha noble villa, conteniendo de cerca la heredad dos mil trescientos sesenta Estados cuadrados y los carrascales y Erbales docientos ochenta así bien estados cuadrados."

Esta pequeña propiedad le daba vida independiente a la ermita. Así, aunque el "Libro en que se han de asentar todas las cuentas de la Hermita de Santa Cruz. 1.870" tiene todos los folios en blanco por la cara del enunciado por la otra que titula "Ondarroa. Hermita de Santa Cruz, no es de Patronato", nos da relación de las cuentas ordinarias de la misma.

Cuentas sin mucho quebradero para el mayordomo Miguel de Anchustegui, que desde 1.794 a 1.821 inclusive las presenta y las firma su hijo Andrés con la invariable coletilla anual que ni quita decimales a las cuentas ni resta honor a la sinceridad de la confesión: "a ruegos de mi Señor Padre que no sabe escribir".

Se abre el Libro con la siguiente cuenta anual que sirve de base y patrón de los posteriores asientos:

"Cuenta que formo yo Miguel de Anchustegui Maiordomo que soy de la hermita de Santa Cruz de las cantidades percibidas é imbertidas el presente año de 1.794 cuio resultado es en la forma siguiente:

Cargo. Me hago cargo de ciento sesenta y seis reales que recibí del inquilino o padar de dicha hermita por su renta 176.

Data. Doi en data treinta y seis reales satisfechos al Señor Maiordomo Prior del Cavildo Ecco de esta villa por las misas celebradas en dcha hermita los días 3 de Maio, 2 y 14 de Septiembre y 13de Diziembre del corriente año. 36

It. diez y ocho reales importe de la cera consumida 18

It. doce rs. pagados por el retejo con inclusión de merienda 12

Cargo	176
Data	66

Alcance contra mi Rs. vn. 110

Importa el cargo ciento setenta y seis reales y la data sesenta y seis como resulta por menor y resulta el alcance en ciento diez reales a favor de la hermita y contra mí. Salvo error u omisión. Ondarroa, Diciembre 31 de 1.794.— A ruego de mi Señor Padre que no sabe escribir Andrés de Anchustegui."

Un estadillo de 15 años consecutivos nos da idea del trabajo que imponía al Maiordomo el cuidado de dicha ermita.

Año	Cuentas fijas				Cuentas extras
	Renta	Misas	Cera	Retejo	
1.795	176	36	21	12	
1.796	176	36	19	12	
1.797	176	36	19	12	
1.798	176	36	20	12	78 reales por 500 tejas
1.799	176	36	20	12	y su conducción
1.800	176	36	20	12	
1.801	176	36	20	12	
1.802	176	36	20	12	
1.803	176	36	20	12	
1.804	176	36	20	24	82 rs. por 500 tejas y su
1.805	176	36	20	12	conducción y merienda.
1.806	176	36	20	12	
1.807	176	36	20	12	
1.808	176	36	20	12	
1.809	176	36	20	26	79 rs por 500 tejas con
					inclusión de conducción
					jornal y merienda.

En 1.811 sube la renta del inquilino a 198 reales. En cambio baja el estipendio de las misas a 24 reales por año.

En 1.810 se puso retablo nuevo. Hay una data que dice: "225 reales pagados a don Pedro de Aranzamendi por la composición y colocación del retablo. Aparte otra de 42 reales pagados al herrero Pagoaga y otros carrete-

-ros. Más otra de 724 reales por jornales en obras. Por lo que se deduce que en este citado año hubo reforma de la ermita y como también el fiel de Berriatua don Pedro Eizaguirre empezó pasando recibos de contribución, se justifica la subida de renta al inquilino o padar.

De 1.828 pasan las cuentas a 1.893. Hay una primera nota del entonces cura ecónomo don Jose Agustin de Cenarruzabeitia que dice: "Dña Dolores de Ibarloza con las limosnas recogidas entre las personas piadosas renovó completamente la hermita de Santa Cruz y habiendo fallecido dicha Señora el año próximo pasado sus herederos han rendido las cuentas de la administración de aquella Señora, resultando un alcance de seiscientos cuarenta y uno reales y sesenta céntimos a favor de la Hermita, de las que me hago cargo y quedan depositadas en mi poder. Ondarroa a 12 de Febrero de mil ochocientos noventa y tres."

Las siguientes terminan pronto. En 1.903. Pero nos dan una pista de la construcción del nuevo Calvario de cruces hasta dicha ermita. Y del costo de las hermosas cruces de piedra caliza que fueron modeladas por el maestro cantero don Domingo de Iriondo. En orden correlativo de años hallamos los siguientes asientos o facturas.

- 1.898.— " 46,70 pesetas para efectuar el pago de las Cruces de piedra para el nuevo Calvario."
- 1.901.— 450.- pesetas por 5 cruces. Recibo de D. Iriondo.
- 1.902.— 360,- pesetas por 4 cruces. Recibo de D. Iriondo.
- 1.903.—',180,- pesetas pagadas a don Domingo de Iriondo por la construcción de dos cruces nuevas de piedra."

Cruces y calvario piadosamente recorridos en tiempos pasados por muchos devotos y penitentes y venerados por nuestros Apóstoles vivientes en la mañana del Viernes Santo, después de la entrega procesional en su ermita de la popular imagen del "Aita Eternu".

NUESTROS ANCIANOS

Quizá nos hallamos en un año único en la historia de Ondarroa en cuanto a edad de nuestros ancianos.

Al escribir este trabajo podemos contar seis que en total suman 598 años. Una Beristain ha cumplido los 103; otra asturiana, pero residente en la villa, llega a los 101. Una Letona, Vda. Areizaga y otra Mugartegui llegan a los 99. Una Ajarrista y otra Arrizabalaga van con los 98.

Caso raro: las seis son féminas.

No es el primer caso de centenarios en nuestra villa.

El Libro V de Confirmados y Difuntos de nuestra parroquia, que abarca de 1.690 a 1.769, nos señala un centenario en 1.700: otra en 1.706; otro en 1.714; otro en 1.769 "de 100 y más años".

La palma de longevidad la ostenta Francisco de Iturriza, en 1.751: "de edad de ciento ocho años cumplidos" dice la partida.

En dicho período hay otras 23 personas que murieron pasados los 90 años.

De 1.770 a 1.845 no se registra centenario alguno y bajan también los nonagenarios. Sólo 15.

De 1.845 a 1.888, aunque aumenta el porcentaje de habitantes, bajan los ancianos. Solamente seis superan la cota de los noventa.

Al parecer, esta cota de los noventa era en 1.850 límite de vivencia, por cuanto a Esteban Mendibelzua, que emigró a América y no dió razón de su vida, al llegar la fecha en que cubría los 90 años de su nacimiento, sin más, le cantaron el Requiem.

De los seis que entre 1.845 y 1.888 pasaron la cota de los 90, (ya para entonces se señalaba en las partidas la enfermedad origen de la muerte) cinco murieron de "pura vejez" y una de perlesía.

Con un promedio anual de 60 defunciones a mediados del siglo pasado, resaltan años como 1.855 aterradoros. En Agosto se registraron 67 defunciones y 45 en Septiembre. Año de cólera.

Pasando de los ancianos a los niños, asustan años como 1.883, en que tan solo en el mes de Enero fallecieron por sarampión 19 niños. Esta enfermedad originó en 1.887 la muerte de 35 niños. También las lombrices mataban sin piedad a nuestros niños, casi tanto como el garrotillo.

Volvamos a nuestros ancianos. Que vivan la paz ondarresa hasta que la "pura vejez" les abra paso a la eterna. Pero sin prisas.

ZAARREN DENPORAK?

Ilñoiz ez aiña zaar doguz Ondarroa h. Eun urte igaro dabenak edo ta noiz elduko dagozanak. Idazten nagon illean, san Joan illean, sei andrazkoen artean seireun urte batzen ditue. Bizi luzea opa dautsegu senide ta erritar guztien pozean.

Eta len? Eun urtera elduten zanik ezagutzen ete zan lengo denporetan ondarrutarren artean?

Liburu zaarrei begiratu bear ori jakiteko.

Ikusi: Gure parrokiko "Libro V de Confirmaciones y Difuntos" de-ritxonean, 1.670 -1.769 urteen bitartean, 1.272 illen agiriak agertzen dira.

Ba dagoz eun urtegaz illak. Ara:

1.700.- Zezermendia, Maria 100 urte.

1.706.- Renteria, Maria. 100 urte.

1.714.- Ubee, Domingo. 100 urte.

Azkenengo au "Zelaia" baserriko jaubea izan zan.

1.715.— Iturriza, Francisco. 108 urte.

Onela diño bere il agiriak: "A los siete días del mes de Febrero de mil setecientos y zinquenta y uno murió. Francisco de Iturriza, de edad de ciento y ocho años cumplidos. Solo recibió la Extremaunción. No testó por ser pobre. Fue enterrado el día ocho en esta parroquial y a sus sufragios asiste Joseph de Barrenechea su yerno, y por la Verdad firmé.— Dn. Joseph de Laca."

Jaiotzen liburuetan asi gara Iturriza orren bataio billa ta 1.644 urtean aurkitzen dogu Iturriza Abaytua. Beraz 107 urte beteta eukiko zitun berak gure kontuetan.

1.769.— Larreandia, Josepha.— "100 y más años" diño il-agiriak.

Orrez gañera, denpora onetan, au da 1.670 -1.769 bitartean, beste 23 il ziran 90 urtetik gora e^ukezanak.

Ildakoen beste liburu baten, VI garrenean, 1.770 urtean asi eta 1.845 urtearen bitartean il ziranak datoz. Danetara 1.467 aundi eta 566 ume-enak.

Bitarte orretan ez dago eun urtekorik. Amabost, bai, 90 urtetik gorakoetan. Onein artean, bat, 19 - I -1.826 urtean, Jose Guelalsoro Garaizabal 97 urtegaz illa. Irakurri agiria: "El expresado don Jose era de edad de noventa y siete años algo cumplidos. Siendo de estado célibe y de edad de diez y y nueve años, se ausentó, según aseguran los de su edad, a las Américas. Y desde entonces no ha habido noticias de su existencia, salvo las comunicadas el año 1.773 por Juan Baupta Izurrategui, quien afirmó haber estado en su compañía por espacio de un año . . .; se manteni'a célibe y con ánimos de bolber a esta su patria, pues al despedirse le dió recados, y que no esperaba

pasar de este mundo a la vida eterna sin que llegara a su casa y diese visita a nuestra Sra de Antigua. Mandaba una fragata de comercio . . ."

Liburu onetan 75 urtetako eriotzen barriak agertzen dira. Eun urtekorik ez. 15 dira 90 urtetik gorakoen artean.

Illen VII liburuan, 1.845 - 1.888 bitarteko illen agiriak datoz. Danetara 808 ume eta 1.979 nausienak.

Sei bakarrik billatzen doguz 90 urte edo geiagoz illak:

1.850.— Mendibelzua, Esteban. Ameriketara joan ta geiagoko barririk ez egolalako, 90 urte betetzakotzat euki bear zitun denporan, illeta egin eutsen.

1.873.— Ibarloza, Lorenza .— 91 urte.

1.876.— Astigarraga, Antonia .— 90 urte.

1.876.— Iturrino, Maria Dominga .— 93 urte.

1.879.— Agirretxea, Francisca .— 90 urte.

1.882.- Makuso, Josefa .- 97 urte.

Azken oneik zaarren gaixoz il ziran danok, "de pura vejez". Bat, Agirretxea, perleziak jota.

Eun urtetara eldu ez da be, azken onein adiña aundia dala esan bear. Kontuan euki 1.855 urtean, kolera gaixoa egon zala. Eta ille bitan bakarrik, au da, Dagonilla eta Iraillean 67 eta 45 lagun il zirala.

Eta umeak?

Ume gaixoak eukiten dituez euren urte zitalak. Begira urte batsuei:

	Danetara illak.	Zarrak	Umeak
1.864.-	68	29	39
1.866.-	86	41	45
1.868.-	122	64	58
1.870.-	64	27	37
1.872.-	85	26	59

Umeen gaixorik ez da esaten 1.878 urte aurreko agirietan. Il zirala bakarrik, zegaz edo zegaitik barik. Gero bai, ta ara gaixorik ugarienak:

	1.882	1.883	1.884	1.885	1.886	1.887
Dipteri			18	27	28	8
Zizariz (Lombrices)	12	14	11	6	14	2
Elgorriz	9	27				35

Orra, labur, gure erritarren bizitzeari buruzko jakingarri batsuk.

1.794 urtean ONDARROA oso osorik erre ebenean.

Frantzetarrak gure lurretan sartu ziranean, Bizkai' ko indarrak gei-ena Ermuaeta Ondarroa'n batu zan.

Emen kañoiak, izkilluak, armak, tresnak, janariak eta gizonak.

Uste baiño lenago sartu edo ta aurrez aurre indarrak neurtu barik egaletik Ondarroa inguratu nai izan ebelako, tatarrez ibili ziran emen egozanak, kañoiak, armak eta tresnak ezin atzeratuta.

Antigua 'tik gora, Kortetatik gora eroan ezin eta ingurutako lartza eta muna eta zuloetan eskutatu nai izan ei zituen al ziranak.

Frantzetarrak Santa Kutz eta Gorozikatik zear zabaldu ziran Berriatua ingururaño, andik Asterrika aldera igo eta gure erria, Ondarroa, zearkatuta lagatzeko asmotan.

Itxuraz, bidean billatu zituen gorozikar batsuk, salatari edo espiaztzat artu zituen ta ikaragarritzko zitalkeriak eurekin egin.

Bi beintzat il zituen. Bat bere andrearen aurrean gordin-gordin zatika ebagiten erabili, gorputzeko zati asko miñetan eta bizi-bizi kenduz. Il zanean errira ekarteko eran ez egoalako, Gorozikako eleizan bertan lur emon eutsen.

Gure parroikiko liburuetan irakurten da beste gorozikarraren erio-tza.

Bat, Antonio Alegria, Atxondo baserrikua zala esan leike, bere emaztea angoa zalako. Bestea, Baltasar Etxea, Antzone baserrikoa. Sasoiko paperetan Ansorena izenez agertzen da baserri au. Il ebenaren agirian irakurten da seme^bakarra eukala, Miguel. Eta Migel au, urte batsuk geroago, eleizari amarrenak eskintzera beartuak egozan etxeen liburuetan billatzen da, Ansorena baserriko buru lez. Bizitza bi agertzen dira, gaur lez, izen orretako baserrian. Bateko buru Migel Etxea au. Bestekoan Manuel Bikandi.

Iru egun larri igaro zituen ondarrutarrak errian, azkenean, irugarren egunean etxe guztiak sutan ikusteko.

Orrez gañera ogetak gizon eroan zituen frantzetarrak eurekaz. Urte bi igaro ziran askoren barri barik eta azkenean be jakin zan amar erbestean il zirala, giltzapean, katepean egozan artean.

Eleiz paperetan eta istoriko kontuetan erderaz dagoz euren jakingarri batsuk. Origaitik, ez luzatzearren, paperetatik artuta lez lagaten doguz euren gora-berak.

Agosto caliente de 1.794

MARTIRES EN GOROZIKA Y RUINA Y DESOLACION EN LA VILLA

<¿Qué pasó en Ondarroa cuando la invasión francesa de 1.794, durante los días 28, 29 y 30 de Agosto?

Los franceses que al amanecer del día 28 se hallaban en el alto de Iciar, en maniobra envolvente de nuestra villa avanzaron por Santa Cruz y el barrio de Gorozika hacia Berriatua. Esta maniobra obligó al Comandante de las tropas del Señorío concentradas en nuestra villa a ordenar a las mismas la retirada por detrás de la Antigüa hacia las alturas del camino de Lequeitio, que entonces pasaba por Arteta, Zezermendi, Asterrika hacia Mendaja.

El enemigo se ocultó en un principio en la cañada de Berriatua. Se enfrentó con las tropas vizcaínas en Kalzamendi, donde los nuestros sostuvieron la acción hasta que se acabaron las municiones que no pudieron sacar de Ondarroa en la precipitada e insospechada retirada. En el comunicado oficial de la Diputación General se hace referencia a . . . "Don Pedro Breton quedó en Ondarroa hasta el último momento atendiendo a la conservación de todos los pertrechos, así de cartuchos de fusil y Escopeta como de cañones y otros objetos de guerra, y aunque los hizo poner en carros para conducirlos, como no dió lugar el enemigo a salvarlos, los conductores solo hallaron el arbitrio de ocultarlos en los bosques jarales y entre el fierro de los caseríos que estaban inmediatos".

Desde el primer momento se pensó en no hacer fuerte en Ondarroa. El mismo comunicado dice: . . . "advirtió que el fin del grueso de las tropas enemigas era meterle entre dos fuegos si se mantenía en el Pueblo porque, dueños ya de las alturas destacaron como unos setecientos por el camino de Gorocica a Berriatua."

El Comandante del Puerto había manifestado : "el quedarse en el Pueblo era exponerse a ser cortada y de ninguna utilidad, en atención a que está situado en un punto que tomadas las alturas podían los enemigos ofenderlos impunemente".

Entre Asterrika y Mendaja no debieron ir muy bien las cosas para los vizcaínos. El citado informe añade: "que con motivo de la grande pérdida de municiones y víveres que había en Ondarroa puede decirse que la tropa vizcaína aquellos tres días carecía de todo, pues le faltaba el preciso alimento, se hallaba expuesta a toda intemperie sin el menor abrigo y en continuas alarmas sin descanso durante quatro noches consecutivas".

No obstante, el día treinta evacuaron los enemigos nuestra villa.

De lo que pasó en ella, nadie mejor que el mismo citado informe:

. . ."los daños causados por los enemigos consisten en nueve casas quemadas en Berriatua, dos antes de la entrada en Ondarroa, y todo este Pueblo, a excepción de la Iglesia, la hermita de la Antigua y una casa: Que profanaron los Santos Lugares, derrivando imágenes y abriendo violentamente el Sagrario; que han cometido las mayores crueldades y atrocidades hasta llegar a el extremo de ir mutilando los miembros a un infeliz vecino de Gorocica, de modo que le hícieron padecer un penoso martirio, pues espiró al cabo de dos días, y para llegar al colmo de la barbarie parece que egecutaron el sacrificio a presencia de su propia muger, según se dice. Que además del saqueo y pillaje han cometido tales violencias en el sexo más debil, que el pudor no permite referirlas; que quando salieron de Ondarroa llevaban consigo hasta veinte vecinos de la misma villa"

Impresionaron tanto estos actos en la capital vizcaína que ante el acuerdo de la anteiglesia de Begoña de celebrar una procesión de rogativa con la imagen titular de su parroquia, todo Bilbao se sumó a ella y según Labayru "asistieron el Cabildo de Bilbao y comunidades religiosas, y el recorrido fué extraordinario. Se cantó el Rosario durante la procesión y dos Salves en las ermitas de San Francisco de Paula (Santuchu) y Santa Ana (Bolueta) por las capillas de músicos de Santiago y San Francisco, y luego se dirigió porel camino nuevo a Bilbao, y por Artecalle subió rectamente la procesión a Santa María de Begoña, por las Calzadas. El Concurso de gente, inmenso."

Vayamos al tema: ¿Ouíenes fueron los mártires de Gorozika y concretamente quién fué el referido mutilado?

Quien más visos de relación con el informe de la Diputación General tiene es Baltasar de Echea.

En el Libro VI de Finados de nuestra parroquia hallamos la siguiente partida, cautamente redactada en cuanto al proceso.

"En diez y seis de Septiembre de mil setecientos noventa y quatro se dió principio al entierro y funerales de Baltasar de Echea, marido legítimo de Teresa de Ibero, natural de Itziar y parroquiano de esta villa de Ondarroa. Fue enterrado el cadaver del citado Baltasar en la hermita de San Juan Bautista de Gorozika, a causa de no poder ser conducido a la Parroquia por miedo de los franceses, quienes le dieron tales heridas e hizieron tales cosas con el expresado Baltasar, que murió sin recibír sacramento alguno el día veinte y ocho de Agosto de este corriente año. Dejó por hijo legítimo a Miguel. No testó. En fe de ello firmo yo el Cura y Vicario foraneo de esta citada villa advirtiendolo que el recordado Baltasar era de edad de sesenta y cinco años. Fir-

mado : Dn. Jose Ignacio de Eguiguren."

Después de esta, hay otra partida de muerte por enfermedad, pero en el mismo folio hallamos la referente al otro mártir gorozicarra. Dice:

"Antonio de Alegri'a.— En seis de Octubre de mil setecientos noventa y quatro se dió principio al entierro y funerales de Antonio de Alegría, marido legítimo en primeras nupcias de Clara Manuela de Maquibar, y en segundas nupcias de Manuela de Badiola, natural de la anteiglesia de Berriatua y parroquiano de esta villa de Ondarroa. El citado Antonio fué matado por los franceses el día veinte y ocho de Agosto de este corriente año y su cadáver enterrado unos días después en la Parroquia de esta dicha villa. No dejó hijos. En fé. de ello firmo io el Cura y Vicario foráneo de ella advirtiendo que el expresado Antonio era de edad de cinquenta y siete años y que tenía hecha donación recíproca con su muger Manuela de los bienes que poseían ante don Juan Bautista Arriola, Escribano de S.M. y vecino de esta villa". Firmado: Dn Jose Ignacio de Eguiguren.

Esta partida lleva una nota marginal cuyo texto es: "Dispuso de sus bienes, ignorándose el día, més y año, por estar ocultos los papeles de miedo del Francés; pero se sabe que no dejó legado en pró. Eguiguren."

Antes de estas dos partidas hay otra referente a los sucesos del día mencionado, que la queremos transcribir:

"Juan Anto Vizente de Angulo.— En veinte y ocho de Agosto de mil setecientos noventa y quatro, murió de edad de quarenta y ocho años, después de haber recibido solo, la Absolución sub conditione, don Juan Antº Vizente de Angulo, Pro Beneficiado de la Parroquia Santa Maria de esta villa de Ondarroa y Capellan de la Anteig. de Mendeja en cuja jurisdicción iendo fugitivo del Francés falleció. Según se asegura no tenía dispuesto de sus bienes. En fe de ello firmo io el Cura y Vicario foraneo de esta citada villa." Firmado: Dn. Jose Ignacio de Eguiguren.

Más. <iQué fué de los vecinos llevados por franceses al evacuar la villa?

Después de un año sin noticias, el mismo Libro VI de Finados nos da la pista de algunos de ellos. Prescindiendo de detalles vamos a resaltar lo esencial:

Manuel de Argoitia.— El 29 de Agosto de 1.795 se tocó a clamor de Manuel de Argoitia, marido de Mª Micaela de Lizundia, natural de Azcoitia y vecino de esta, quien según cercioran Pedro de Anguisolea, Tomás de Zaldunbide y otros, murió estando prisionero en el Reyno de Francia, por Diciembre del año pasado. Edad, 59 años.

Juan Bautista de Iramategui.— El 30 de Agosto de 1.795, se tocó a clamor de Juan Bauptra de Iramategui, marido de Clara Iturriaga, natural de Motrico y parroquiano de esta de Ondarroa, quien según dan por cierto Pedro P. de Urquiaga, Francisco de Yurre y otros, murió en el reyno de Francia estando prisionero, por eso de Diciembre del año último. 56 años.

José de Ibarrolaza.— En 1 de Septiembre se tocó a clamor de Jose A. de Ibarrolaza, marido de Maria Josefa de Lizundia, natural de Berriatua y parroquiano de esta. Murió estando prisionero en Francia, por Diciembre. 48 años.

Ramon Ibarrolaza.— El 2 de Septiembre se tocó a clamor de Ramon de Ibarrolaza, viudo de Maria Cruz Alcorta, natural de Marquina y parroquiano de Ondarroa. 56 años, Murió en Grama, Francia, estando prisionero, en Diciembre pasado.

Jose Antonio Mendizabal.— El 3 de Septiembre se tocó a clamor de Jose Antonio Mendizabal, natural de Berriatua y parroquiano de esta. Marido de Ana M^a de Mgguregui. Murió estando prisionero en Grama en Diciembre pasado. Edad 64.

Francisco de Arambarria.— El 6 de Septiembre se tocó a clamor de Francisco de Arambarria, marido de M^a Teresa de Aranzamendi, natural de Berriatua y parroquiano de Ondarroa. Murió estando prisionero en San Seren en Diciembre pasado.

Ignacio de Arrizubieta.— El 9 de Septiembre se tocó a clamor de Ignacio de Arrizubieta, viudo de Maria Clara de Laca, natural de Amoroto y parroquiano de esta. Murió, estando prisionero, en Grama.

Juan Bta de Ituarte.— El 17 de Septiembre se tocó a clamor de Juan Bta de Ituarte, marido legítimo de Agustina de Doiztuete, natural de esta. Murió en Grama, a los 62 años, estando prisionero.

Mateo de Badiola.— El 1 de Octubre se tocó a clamor de Mateo Badiola, marido de Francisca de Urreisti, natural de esta, quien según carta escrita en la de Lequeitio por Agustin de Cucullu, vecino de Plencia, con fecha veinte y dos de Septiembre, murió como ahora siete meses, en la villa de Quimper, en Francia, estando prisionero. Edad, 22 años.

Dejamos así constancia de un capítulo de la vida ondarresa conocido actualmente con mucha vaguedad, a pesar de la triste y muy dolorosa escuela que sin duda alguna dejó en nuestros antepasados.

emeretzi gizon itto ! (SE AHOGAROIM DIECINUEVE HOMBRES)

Emeretzi gizon olatuen mende, txalupa bik tira-bira eginda, erri guztiaren aurrean. Eta danak itto!

Egun negargarri ugari bizi izan ditu Ondarroa'k itxasotik. Onetan bai luzea dala gure kondaira!

Ikusi zenbat gogoratu geinkezan, zenbat ondamendizko ittotze, ainbat bidar gertatutako lagun bakarrekoak, nai eta besteak lez biotzak eten, eskutuan lagata.

Urtea.

- 1.691.- (6) Donostitik korsario bizikeran urten eta sei itto.
- 1.696.- (3) Frantzetar txalupa baten bale ta bakallautan joan ziran iru.
- 1.700.- (4) Otsaillean, arrantzatik etozala, barrako sarreran, lau.
- 1.727.- (10) Lantzoi arrantzara joanda, "a pescar aguxas de la mar", amar.
- 1.728.- (3) Barratik urtekeran, iru.
- 1.741.- (5) Baletara (ballenatara) txalupa baten joanda, bost.
- 1.766.- (3) Portutik urten orduko, iru.
- 1.773.- (2) Barrako sarreran, bi.
- 1.800.- (19) Barrako sarreran, txalupa bik tira-bira eginda, emeretzi.
- 1.810.- (3) Bilbotik etozala, iru.
- 1.816.- (8) Barrako sarreran, zortzi.
- 1.839.- (4) Barrako sarreran, lau.
- 1.841.- (2) Bi.
- 1.842.- (2) Baiona' ko sarreran, txalupa guztikoen artean, ondarrutar bi.
- 1.850.- (2) Hamburgo' ko aurrean, bi.
- 1.857.- (3) Itxas zabalean, iru.
- 1.860.- (5) Itxas zabalean, bost.
- 1.868.- (19) Donostitik etxera etozala, emeretzi.
- 1.871.- (3) Matzaku aurrean, iru.
- 1.878.- (9) Itxas zabalean, galerren batek mendetuta, bederatzi.

Azken eun urtetakoak ixilik lagaten doguz. Askoren gogoetan dagoz. Famili askok sentiduten dabe oraindik ondorenaren urratsa.

Emeretzi lagun batera ittotakuak ba dira urte bi, biak lengo gizaldían, 1.800 eta 1.868 urtetan.

Ikus gure parroko liburuetan agertzen dana 1.800 urtean gertatua ziurtatzeko. Gure errira arrantzale bizitza aukeratzera nungoak etorten ziran jakiteko be ez da agiri makala.

29 de Noviembre de 1.800

"En veinte y nueve de Noviembre de mil ochocientos perecieron en naufragio que padecieron las chalupas llamadas Campeon y Zanguana la tarde del mismo día, los sujetos que abajo se nombran

Juan Bauptha de Ituarte, marido legítimo de Maria Josepha de Echeverrigaray, vecino consejante, natural y parroquiano de esta villa de Ondarroa. Tenía de edad veinté y ocho años y dejó por hijos legítimos a Pedro Francisco y Pedro Maria.

Juan de Aguirre, marido legítimo de Clara de Iramategui, vecino consejante, natural y parroquiano de esta citada villa. Dejó por hijos legítimos a Jose, Antonio, Catalina, Francisca y Francisco Xabier y tenía la edad de treinta y nueve años.

Pedro Isidro de Ibaseta, marido legítimo de M^a Antonia de Sustaeta, natural y parroquiano de esta referida villa Tenía de edad veinte y seis años y dejó por hija legítima a Juana Francisca.

Martin de Bengoechea, marido legítimode M^a Antonia de Aguerregui, natural de la anteiglesia de Aulestia y parroquiano de esta recordada villa. Tenía el expresado Martin treinta y cuatro años de edad y no dejó hijo alguno.

Pedro de Aspiazu, marido legítimo de Francisca Xabiera de Arrizabalaga, natural de la anteiglesia de Berriatua y parroquiano de esta recordada villa de Ondarroa. Dejó por hijos legítimos a Pedro Vizente, Domingo José, Felipe Ignacio y Jerónima y tenía de edad quarenta y cinco años.

Joaquin de Alegría, marido legítimo de Micaela Ant. de Usubiaga, natural y parroquiano de esta enunciada villa. Tenía de edad treinta y tres años y dejó por hijos legítimos Luis Ambrosio, Pedro Juan y Maria Baupta.

Jose de Berridi, marido legítimo de Francisca Xaviera de Lete, natural de la villa de Orio y parroquiano de esta enunciada de Ondarroa. Tenía de edad treinta y tres años y dejó por hijo legítimo a José Andrés.

Andrés de Lete, marido legítimo de M^a Magdalena de Aguirrechea, natural de la villa de Azcoitia y parroquiano de esta referida de Ondarroa. Deja por hijos legítimos a Agustín, María Cruz, Francisca Xaviera, y María Jesús y tenía cincuenta y quatro años.

Juan Baupta de Zulaica, marido legítimo de Juliana de Abaunza, natural de Aizarna y parroquiano de esta mencionada villa de Ondarroa. Tenía de edad treinta años y dejó por hijos legítimos a José Andrés, M^a Bapta y M^a Isabel.

Juan de Gabiola, marido legítimo de M^a Josefa de Uribe, natural de la anteiglesia de Amoroto y parroquiano de esta memorada villa de Ondarroa. Dejó por hijos legítimos a Francisco Antonio, Manuela, Juana, Ana María y Josefa Ant^a Narcisa y tenía de edad treinta y ocho años.

Prudencio y Emeterio de Echevarria, hermanos, hijos legítimos de Marcelino de Echevarria y de Ana M^a Ignacia de Iturriaga, naturales de la Anteiglesia de Berriatua y parroquianos de esta expresada villa de Ondarroa. Tenían de edad el Prudencio veinte años y Emeterio diez y nueve.

Juan de Retolaza, hijo legítimo de José de Retolaza y Ana M^a de Erquiaga, natural de la Anteig. de Berriatua, y parroquiano de esta dicha villa de Ondarroa. Tenía de edad veinte y seis años.

Nicolás
de
Garramiola

Nicolás de Garramiola, hijo legítimo de Domingo de Garramiola y de Franc^a Xaviera de Ituarte, natural y parroquiano de esta citada villa de Ondarroa. Tenía de edad diez y siete años.

Emeterio
de
Aguirre

Emeterio de Aguirre, hijo legítimo del arriba nombrado Juan de Aguirre y de Clara de Iramategui, natural y parroquiano de esta referida villa de Ondarroa. Tenía de edad diez y seis años.

Jose
de
Ibaseta

José de Ibaseta, hijo legítimo de Manuel de Ibaseta y M^a Ana de Asumendi, natural de la anteig. de Berriatua y parroquiano de esta enunciada villa de Ondarroa. Tenía de edad veinte y quatro años.

Jose Ig.
de
Gabiola

Jose Ignacio de Gabiola, hijo legimo de Juan de Gabiola y de M^a Josefa de Uribe, natural y parroquiano de esta recordada villa de Ondarroa. Tenía de edad diez y ocho años.

Andrés
de
Bergara

Andrés de Bergara, marido legítimo de Ana M^a de Areisti en primeras nupcias y en segundas de Maria Josefa de Solueta, natural de la anteiglesia de Marquina Echevarria y parroquiano de esta citada villa de Ondarroa. Tenía de edad quarenta y ocho años y dejó por hijos legítimos a saver, del primer matrimonio a Joaquin y Mari'a y del segundo a Francisca Xaviera Josefa.

Pedro
de
Bergara

Pedro de Bergara, hijo legítimo de los arriba expresados Andrés y Ana M^a, natural y parroquiano de esta nominada villa de Ondarroa. Tenía de edad quince años.

En fe de todo y de que a luego que supe se habían desgraciado las chalupas pasé al pasaje llamado Punta y sito en el arenal de esta indicada villa y de que desde allí eché la Absolución condicional firmo el Cura y Vicario foráneo de esta mencionada villa de Ondarroa.

Dn. Jose Ignacio de Eguiguren

(Parroquia de Ondarroa.

Libro de Finados VI, folio 71, vuelto.)

FORMULA USADA EN ONDARROA PARA EL AROUEO DE GALEONES EN EL SIGLO XVI

(Extracto de un curioso trabajo del marqués Juan J. de Mugartegui, publicado en la revista R.I.E.V. —Revista Internacional de Estudios Vascos— en el año 1.934. Tomo XXV)

"La villa de Ondarroa, pueblo eminentemente marineró, sostuvo siempre en la desembocadura del río Artibay, astilleros en que se fabricaban navíos de importancia dado el tamaño de los barcos en aquella época, teniendo para fijar su tonelaje, una arcaica fórmula que creemos sea interesante darla a conocer.

La encontramos en un documento existente en el protocolo del escribano de Marquina Antonio de Abaytua y pertenece al de 1.598; y como la explicación que de la misma se hace en la escritura de referencia es de lo más confusa, nos vamos a permitir ampliar algo esta explicación, para que pueda entenderse con más facilidad.

Dice así el documento: "La quenta se ha de hazer para saver las toneladas de un navío o Galeon como se hizo para el Galeon de atrás (construido anteriormente).

Primeramente poner la suma (quiere decir la medida) del anchor que el Galeon tuviera en la manga en lo mas ancho della y quantos codos tiene que son. 17

Y luego se ha de poner los codos y medida que el dicho Galeon tuviera de altor en la camara donde se echara la dicha primera medida avaxo en lo mas ancho del Galeon que son. 10
6

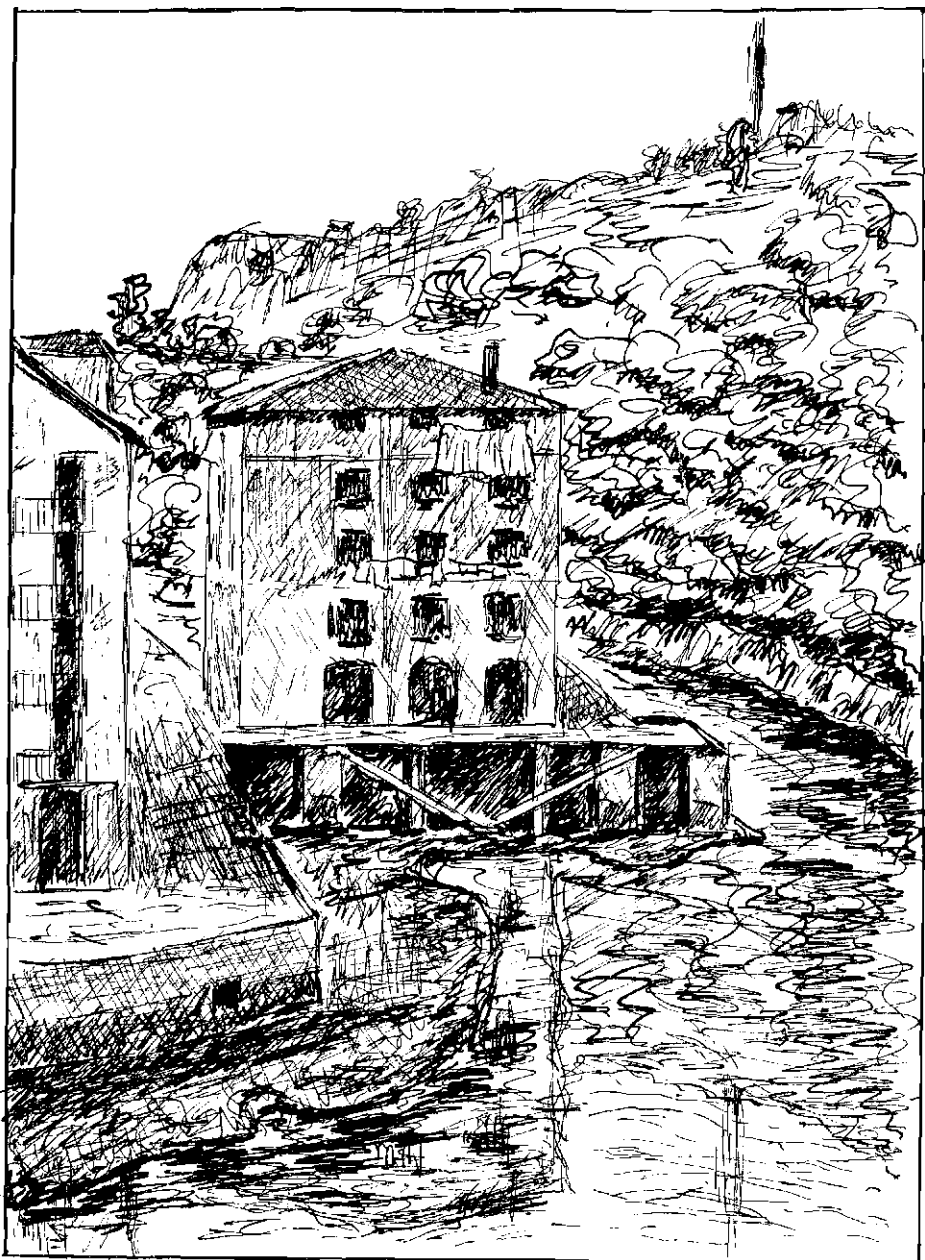
y multiplicar los dos, o sea que la suma (cifra) de los. 176
sea de poner avaxo su mitad. 88
que se a de multiplicar por la medida del numero de codosque el dicho Galeon tuviera en la esloria que es el largor del. 47

que da una suma (producto) de. 4.194

De esta suma (producto) principal se han de sacar las tres quartas partes y dexar solo una quarta parte, que es esta suma 1.048
poniéndose despues la mitad de esta suma (cantidad) que es. 524
y esta suma de 524 se a de multiplicar por 5 lo que da una suma producto) de los. 2.620
de las que se an de quitar las dos letras de alante y dejar en los 26 26
y estos se an de rebatir (restar) de los. 524

en que quedan. 498
que son las toneladas del Galeon".

GURE DENPORAK



1.976 PRESUPUESTO MUNICIPAL ORDINARIO

CAPITULO	IMPORTE	Porcentaje
----------	---------	------------

INGRESOS

I.	Impuestos directos	4.439.571,00	14,60
II.	Impuestos indirectos	3.280.000,00	10,80
III.	Tasas y otros ingresos	10.618.433,00	34,95
IV.	Subvenciones y participaciones	11.329.791,00	37,30
V.	Ingresos patrimoniales	607.345,00	1,99
VI.	Extraordinarios	—.	
VII.	Eventuales e imprevistos	110.000,00	0,36
		30.385.140,00	100.

GASTOS

I.	Personal Activo	16.930.948,00	55,73
II.	Material y diversos	8.681.737,00	28,58
III.	Clases Pasivas	255.425,00	0,83
IV.	Deuda	145.142,00	0,48
V.	Subvenciones	144.888,00	0,47
VI.	Extraordinarios	4.202.000,00	13,83
VII.	Indeterminados	25.000,00	0,08
		30.385.140,00	100.

ERRIKO DIRU GORA-BERA

URTEERAK

I.	Erriko langilleen alogerak	13.623.099	
	Euren aseguratza ta osabide laguntzak.	3.307.829	16.930.948,00
II.	Banakaritza nausia.		
	Erriaren ordezkotza ta izena	360.000	
	Idazkaritzako premiñak	250.000	
	Karta, telefono ta abar.	150.000	
	Erriko etxeen zaintzea	450.000	
	Errentak	288.000	
	Kontribusiño, errebista, legegizonen ardura ta abar . . .	100.000	
	Soldadutza, estadistika, padroia . . .	125.000	
	Erriko kotxe ta etxien aseguratza	135.000	
	Erriko kotxien parkeko premiñak	335.000	
	Erriko aberastasunen balioketa barria	426.500	
	Beste serbitsutarako.	65.000	
	Osasun eta ontasun ordezt:		
	Erriko ezeukientzako botikak	100.000	
	Ospitalean dagozanen mantentzea	444.000	
	Botikiña ta kanposantu zaintzea . . .	75.000	
	Laguntza etxetako ordaiñak	90.000	
	Jakintza:		
	Musikarako	5.000	
	Eskolak. Argi, berogarri ta zaintzeko	250.000	
	Jaiak. Urtekoak	1.216.237	
	Kultur Etxea zaintzeko	696.000	
	T.V. ko berremontzaillea zaintzeko	60.000	
	Erriko lan eta serbitsuak.		
	Urak.	1.020.000	
	Kañuak.	250.000	
	Argia	1.150.000	
	Kale egalak	400.000	
	Zikin batze ta erreta	75.000	
	Beste batsuk	96 000	

	Erriko serbitsutarako erreminta ta		
	langaiak	70.000	8.881.737,00
III.	Zaarren ondorenak.		255.425,00
IV.	Zorren ondorenak.		145.142,00
V.	Beste serbitsu ta erri zaingoen mesedean		144.888,00
VI.	Oi ezak eta kapitalari dagozkiozanak.		
	Kanposantura doan biderako	750.000	
	Arategi barria egiteko tokia	1.475.000	
	Merkatu plaza	660.000	
	Asmo barri eta lanetako tekniko		
	ordaiñak	1.000.000	
	Artutakoei erantzuteko	265.000	
	Beste batsuk	52.000	4.202.000,00
VII.	Ustegabeak.	25.000	25.000,00
	URTEERAK, danetara		30.385.140,00

Erriko diru gora-bera.

30.385.140 peseta dira gure erriko diru premiña ta ordaiña aurtengo. Kontu oia, jakiña. Berezi edo oi ez diranak, bestealde.

Orrek esan nai dau ondarrutar bakoitzak, batez beste, igazko urtearen asieran ondarrutartzat 12.708 lagun giñala kontuan eukita, buruko, bakoitzaren gain, 2.391 peseta doguzala.

SARRERAK

Ikus daiguzan gain gaiñetik batzen diran diruak zetatik datoza:

Era bat edo besteko kontribusiñoetan erriak daukan alderditik	2.364.571,00	
Lurren balio geiagotatik	2.075.000,00	4.439.571,00
Erabilte ta eralgitze (usos y consumos)	108.000,00	
Motordun tresnen onurak	3.167.000,00	
Zabalkunde ordaiñez	5.000,00	3.280.000,00
Erriko serbitsuen ordezt:		
Urak	3.800.000,00	
Zikin batzeak	1.285.000,00	
Kañuen onurak	1.275.000,00	
Etxe barriak egiteko baimenak	850.000,00	
Aragi, merkatu ta abar.	880.000,00	
Toki barriak zabaltzeko baimenak	320.000,00	
Erriko agirien ordezt	320.000,00	
Motoreta galdara, anbulantzi, kotxe zaintze, kanposantu eta abar. ..	281.000,00	
Bestelako aukerak:		
Barrakak	1.025.000,00	
Eskaparate eta antzerakoak	311.000,00	
Erriko kaleen azpi eta gaiñeakera- bilteordezt	110.000,00	

Ondakiñak kalean eukite orde- z, le- ku sarratze, kafetetxetako mai ta abar	151.433,00	10.618.433,00
Estaduko laguntza eta bere sarre- retako ordezkoz		11.329.791,00
V. Erriko ondasunen sarreraren orde- z		607.345,00
VI. Zigorrak eta uste gabiak.		110.000,00
SARRERAK, guztira		30.385.140,00

TXALUPAK

EMBARCACIONES PESQUERAS

1.976 urtearen asieran "Santa Clara" Kofradian dagozan arrantzako txalupak.

Embarcaciones pesqueras adscritas a la Cofradía "Santa Clara" el 1 - 1 - 1.976

Izena — Nombre.	Jaubea — Armador	TN	HP
AGUIRRE ANAIK	Salvador Aguirre	34,84	180
ARCA DE ALIANZA	María Aranzamendi	103,31	300
ARCOCHA HERMANOS	Pedro Arcocha y Hnos	70,30	200
ARISTOMDO	Francisco Aristondo	98,12	300
BETI SENDI DEUNA	Leon Solabarrieta	145	650
BUSTIO	Pedro Goicoechea y Cia	71,15	200
ELU ARANZAMENDI	Fco Elu Zulaica	84,46	280
ENSENADA SAGUSTAN	Coop. Ur-gain	125,00	380
ESTRELLA VENUS	María Laca y Cia	68,47	200
GRAN SAN JUAN APOSTOL	Lorenzo Burgoay Hnos	107	300
GURE ARGIA	Angel Burgoa	45	168
JOSY	Juan Bedilauneta	46,63	300
KALA SAGUSTAN	Simon Badiola	56,73	280
NUESTRO ALKARTASLINA	Coop. Vistas al mar.	92,41	390
NUEVO AGUSTIN MARI	Agustin Acarregui	11,30	75
NUEVO ANCHUSTEGUI	Juan Anchustegui	78,40	200
NUEVO BENGOCHEA	Alejandro Urresti y Cia	86,83	320
NUEVO LAU ANAYAK	Miguel Echaburu y Hnos	65,51	200
NUEVO MONTE BIZKARGI	Bonifacio Laca	116,94	400
NUEVO PRIMAVERA	Eugenio Echaburu y Hnos	65,51	200
NLIEVO ROSAMARI	Faustino Bedialauneta	92,55	280
NUEVOSAN RAFAEL	Tomas Aristondo	64,36	200
NUEVO TOBANEKU	Domingo Marcuerquiaga	77,66	200
NUEVO VIRGEN DE ANTIGUA	Jose M ^e Bengoechea	118,89	400
PEDRO MARIA JOSE	Benigno Bedialauneta	71,15	200
SIEMPRE GURE ABIXI	Coop. Santa Teresa	123,30	380
SIEMPRE JUAN XXIII	Coop. Jose Antonio	118,41	410
SIEMPRE LAGUN ARTEA	Coop. Virgen de Begoña	114,00	400
SIEMPRE ONGI ETORRI	Coop. Ondar - gain	117,05	390
SIEMPRE SAGRADA	Pedro Ichaso Urquiola	136,74	500
VILLA DE ONDARROA	Coop. Ur - gain	113,25	380

TXALUPAK

EMBARCACIONES PESOUERA

1.976 urtearen asieran "Altura" ko Alkartasunean egozan txalupak.
Embarcaciones encuadradas en la Unión S. de Armadores de Altura el
I -76

Izenak — Nombres	Jaubea — Armador	TN	HP
ACHONDO	Marbasa S.A.	245	
AKILLA MEMDI	Akilla Mendi S.A.	223	
AMA - LUR	Lur - Ama S.A.	203	
ANDRA MAIXA	Pesqueras Zozuak S.A.	286	
ARALARKO MI KEL DEUNA	Pesqueras Gaztiak S.A.	286	
ARBELAITZ	Pesqueras Saturrarán S.A.	237	
ARRI EDER	Pesqueras Arri - Eder S.A.	295	
ARRANONDO	Pesqueras Artape S.A.	230	
ARRETXIÑAGAKO MIKEL DEUNA	Pesquera Zarrak S.A.	286	
ARROSPE	Pesquera Uli - Arrospe	151	
ARTABIDE	Pesquera Artape S.A.	231	
ARTADI	Alcorta y Cortazar	106	
ASMOR	Larrauri Hermanos	251	
AZCARATE BENGOCHEA	Acarreguis y Larrinagas	128	
AZKARATE BERRIA	Juan Oyenarte	228	
BAHIA DE VIZCAYA	Acarreguis y Larrinagas	153	
BEGIRARI	Ignacio Zabaleta	161	
BETI GURE JAVIER	Beti Gure Javier S.A.	154	
DANTZARI	Berondar S.A.	499	
ENDAI	Beargenduna S.A.	233	
FRAMPER	Aurelio Bilbao y otros	164	
GALGOI IPARRA	Rosario Zulaica y Cia	240	
GAZTELUTAR RAK	Portuondo Hnos	187	
GOIERRI	Goierrri S.A.	268	
GOIZALDE EDER	Goizalde Eder S.A.	260	
GRAN BOGA BOGA HERMANOS	Jose San Martin y otros	228	
SOLABARRIETA	Hnos Solabarrieta Arriz.	170	
IBAI EDERRA	Ondarrutarra S.A.	272	
IDURRE	Salvador Aguirregomezcorta	153	

"ALTURA" ko txalupak. Jarraipena.
 EMBARCACIONES DE ALTURA.— (Continuación).

Izenak — Nombres	Jaubea — Armador.	TN	HP
IPARRALDE	Eugenio Zabaleta y otros	158	350
IPARTZA	id. id. id.	158	350
ITXASONDO	Marbasa S.A.	285	1.250
ITXAS ORRATZ	Francisco Arauco	223	900
JERUSALEM ARGIA	Juan Bilbao	251	680
JERUSALEM ARGITASUNA	" "	272	900
JULIAN PORTUONDO	Azcaray, Hurtado y Zabaleta	127	330
KATETXE	Pesquera Onenak S.A.	316	1.250
LANDAVERDE	Marbasa S.A.	184	750
LARANDAGOITIA	Txanca S.A.	240	900
LARRAURI HERMANOS	Hermanos Larrauri	242	800
LEGORPE	Salv. Aguirregomezcorta Cia	299	1.200
LEIZARRE	Miya S.A.	246	1.000
LUNANUEVA	Roman Beitia	158	450
LUNA Y SOL	Hnos Larrauri	188	600
LUZ BOREAL	Azcaray, Hurtado y Zabaleta	231	800
MADRE ARRITOKIETA	Jose Ma Berridi	76	200
MADRE DEL CONSUELO	Jose Ma Berridi	76	200
MADRE VENERADA	Pesquera Bilbaina S.A.	235	680
MARIAGEMA	Jose M3 Bengoechea y Cia	110	240
MONTE CARRANDI	Vda. Honorino Prendes	145	400
NAUTICA	Segundo Landa	300	900
NUESTRA MADRE	Ma Angeles Burgaña	127	240
NRASRA BITARTE	Pesquera Reinaku S.L.	178	1.000
NRA SRA COVADONGA	Vda. H. Prendes	145	400
NRASRA DE LOS			
REMEDIOS	Vda. H. Prendes	145	400
NRASRA DE ZIARROTZA	Pesqueras Reinaku S.L.	240	950
NUEVO AURTENECHEA	Silverio Goitia	110	330
NUEVO JESUS DE BELEN	Aurelio Bilbao y otros	162	420
NUEVO LUZ DEL			
CANTABRICO	Cecilio Moreno y otros	203	510
NUEVO LUZ DE GASCUÑA	id. id. id.	202	510
NUEVO NIÑO DE BELEN	Aurelio Bilbao y otros	162	420
NUEVO SANTA ANA	Silverio Goitia	115	330
NUEVO TONTORRAMENDI	Jose L. Aranzamendi S.A.	180	900
ONDAR EDER	Ondar - Eder S.A.	271	1.000

"ALTURA" ko txalupak. Jarraipena.
 EMBARCACIONES DE ALTURA.— (Continuación).

Izenak — Nombres	Jaubea — Armador.
ONDARRUTARRA	Marbasa S.A.
ORMAZA	Pesquerias Ormalarra S.A.
OTZ - ARRI	Pesquera Otzarri S.A.
FERNANDO	
AMEZKETARRA	Pesquera Onenak S.A.
PIO BAROJA	Pesquera Pio Baroja
PLAI EDERRA	Francisco Ibarloza
PLAYA DE ARRIGORRI	Alcorta y Cortazar
POLO NORTE	Jose Ma Bengoechea y Cia
RIO ITXAS ERTZ	Pesquera Intxorta S.A.
SAN EDUARDO	Miya S.A.
SATURRAN ZAR	Pesquera Saturran S.A.
SESERMENDI BARRI	Sesermendi Barri S.A.
SOLABARRIETA ANAIK	Hnos Solabarrieta
SUKARRI	Dámaso Gabancho y Cia
TALAI MENDI	Pesquera Zaldupe
TOKI ALAI	Fabrian Larrauri
TXANKA	Txanca S.A.
TXORIERREKA	Pesqueras Inchorta S.A.
ULI	Pesquera Uli - Arrospe
URANONDO	Urondo S.A.
URGAIN BAT	Pesqueras Urgain S.A.
URGAIN BI	id id
URGAIN IRU	id id
URIBARRI	Azcaray, Hurtado y Zabaleta
URONDO	Urondo S.A.
UR TXORIA	Itxas - Alde S.A.
USOA	Manuel Etxebarria M.
ZABALETA ANAYAK	Mauricio Zabaleta y otros
ZALDUPE	Ma Angeles Burgaña
ZORIONAK	Jose Fernandez

GUZTIRA - ENTOTAL

94

20.448 TN

71.455 HP

GIZARTE BABESAK

SEGURIDAD SOCIAL

Zenbat ordaintzen ete dau gure erri-
ak, Ondarroa' k, bertako arrantzale,
eta itxas gizonen gizarte babes-
kaitik? Ikusi.

1.975 urteko kontuak dira:

Las cifras son elocuentes. He aquí
lo que los hombres del mar de On-
darroa, tributan por su seguridad
social. Las cifras que se indican co-
rresponden, más por más, al año
1.975.

ARRASTERUAK - PESCADE ALTURA

I.	8.597.622		
II.	8.644.085		
III.	8.687.654		
IV.	8.949.791		
V.	9.782.595		
VI.	10.007.562		
VII.	10.449.366		
VIII.	10.357.600		
IX.	10.621.597		
X.	10.743.565		
XI.	10.829.247		
XII.	10.752.244		
		Guztira, urtean	
		En total, al año	119.322.878

Ez - bearretarako.			
Para accidentes.			19.908.192

'BAJURAKOAK" - PESCA DE BAJURA.

Gizarte babesak		Guztira, urtean.	
Seguros Sociales		En total, al año	27.412.870
Ez - bearretarako.			
Para accidentes.			4.600.000
		GUZTIRA	
		EN TOTAL	171.243.940

ZIRRI - MARRAKA

"En Ondarroa cuentan el sermón del cura de Asterrika sobre el misterio de la Trinidad divina. Lo quiso vulgarizar tanto que aseveró: El misterio de la Santísima Trinidad es como el Avecrem: Se nota el caldo pero no la gallina."

("ALBORADA", Iñaki Linazasoro. Pág. 119.)

Tingloipean, kontu kontari, arrantzale batsuk. Aurrean, zubizarrari txikota emonda, batel bi.

Eibartar jator bat urreratu, eta zeñenak ete ziran batelak jakin nairik, ango berbetako eraz diñotso bateri: I, norenak dittuk orreik bi-botiok?

Ondarrutarrak, bere bigotiakaitik adarra joten ebillalakoan, garratz eta gordin: Bibotiok eta zurdak be, neuriak nik.

"...las ideas negras me asaltan. Mis vizcainos cantan boga-boga en lengua euskalduna".

"Conocemos la canción que se canta aún hoy. Boga Boga Mariñela, joan bear degu Indietara. Esta era la meta supuesta por Colón."

(Extracto traducido y apostillas en "UR de los vascos" de Sansinenea, al "Journal de bord de Jean de la Cosa, second de Cristophe Colomb, présenté et commenté por I. Olagué".)

"Oraingoan ez da Bizkaia 'tik
bildur daragin Ondarru.

—Donosti'rekin aurrean urteko
zorrak ordaintzen lana du—.

Aren itzala sumatu bage
lasai Donostia' k oiú.
Getari isillik ari da aspaldi,
Elkano 'ren jaio-leku."

Esta vez no viene de Vizcaya Ondarroa la temible. Bastante trabajo tiene en pagar las deudas que contrajo con San Sebastián el año anterior Como no ve cerca su s6mbra, San Sebastián lanza su desafío confiadamente. Hace tiempo que Guetaria se ha preparado en silencio, Guetaria la patria de Elkano."

(Del poema "Euskaldunak" de

Nicolás Ormaechea, "Orixe" en su tema Estropadak. Canto 233)

. . . . "Jende euskalduna da an, da jende gogorra. An kanpotik etorritakoak ere, ikasi egiten dute euskera. Nai ba da Galiziatik etorri eta nai ba da Extremaduratik, baiña an, gitxi edo geiago, ikasi egiten dute danak . . . Ango kantu zarrak eta ango umorea! Edozein mariñel zarrek kantatuko dizkizu zuk sekula aditu ez dituzun bertsoak . . . Gu beti pozik joaten giñan Ondarroara"

(UZTAPIDE, "Lengo egunak gogoan".-Tomo II,pág. 171.)

ITXASTAR ESAKERAK - REFRANES MARINEROS

San Simon eta Judaetan, ontziak ankoraetan.
Por San Simon y Judas, las naves en las anclas.

Txalupan nagusi askó dagozanean, arrantza gitxi.
Si en la lancha mandan muchos, habrá poca pesca.

Oakit orrago, barra; atorkit onago, txalopa.
Vete más allá,, bahía; vente más acá, lancha.

Bizente, txapeloï tente, popan doia almirante.
Pon tiesa la gorra, Vicente, que el almirante va en la popa.

Mariñelaren emaztea, goizean senardun, arratsean alargun.
La mujer del marinero, a la mañana tiene marido, y al atardeceres viuda.

Andrea, sua ta itxasoa, gustiz da gaiztoa.
La mujer, el mar y el fuego, son muy malos.

Gizonak itxasoari, ezkon adi, mantxotuko aiz bai.
El hombre al mar, cástate y verás cómo te aplacas.

Bortiuia eta itxasoa ez dionak igari, ez daki otoi egiten Yankoari.
Quien no ha pasado el desierto y el mar, no sabe rezar a Dios.

Otoizten ez dakiena Yainkoari, berraio itxasoari.
Quien no sabe rezar a Dios que pase por el mar.

Ori, ori, ondarrutarrak itxasoari.
Dale, dale, los ondarreses al mar.

Diopil, makallaua pil pil.
Teófilo, bacalao al pil pil.

Ardi urte, atun urte.
Año de pulgas, año de bonito.

Urak basaz, aingirak kakaz.
Aguas fangosas, anguilas sucias.

GURE ESKOLAK ETA GAURKOAK

Orain 55 urte, bat edo beste kendu nai geituta, Ondarroa'n maixu bi egozan: Leibar eta Don Bixente; maistra bi, doña Anita eta doña Maria Luisa Eta monjak.

Monjetan, umeei egun guztian zurtzillo pandangoak ezin garbitu, sudurretako kandelak ezin legortu eta negar muxingak ixiltzen, Sor Amalia txikia, txikia baiña fiña, bere laguntzat "sor" Ventura eukala.

Gero sor Dolores eta sor Luzia, azken urtean Uztaritz' en illa. Berak esaten eustan oraintsu, ba ekiala moja guapia deitzen eutsela. To!

Neskentzako beste iru edo lau monja; Sor Leokadi, irrati bat baiño berbaldun txoliñagoa, sor Marta, sor Nieves, besteren bat eta "superiorra".

Gorozika 'koauzoan Lekuona zarra. Eta kittu.

Parkatu. Ipar kaleko etxe baten, azkenak emoten, "doña Benina". Arrantzalien Kofradian, beste irakasle bat.

Orduko Ondarru bost milla bizilagun inguruan ebillan.

Zer ikasi geinkean guk, gure sasoikuok? Geienok, askok, Caton'a, batsuk lau erregelak, zela ala, eta "pruebia" ortxe ta ementxe.

Borondaterik andienagaz be ezin eikeen asko gure maixu langille ta borondatetsu areik. Eskola baten "tres maiuskulia" zelan egiten dan asmatu eziñik bizi guztian ekin eutsenetatik, "regla de tres" osta osta ausnartzen ebiltzanak toki ber-bertan eukezan. Euki bear, besterik ez egoan-eta. Izurdeak baiño gaiztoagoak gañera.

Ez gendun examiñarik eukiten, eleizan garizumako denporetan txartela artzeko ezik.

Gure denporak ori emon euskuen. Eskola igesi, "eskolakiesik" txitxi-purdika. Batsuk, eskola egunak aiña. "Matxinplaka", "Aguazik txikía" eta "Txo'min Antigua" ziran erriko zaindaria eta ezin izaten eben umiekin karrerarik atara, gurasoak be ez ziralako ainbestetan alegintzen.

Ori, gure denporetan, ikasiaren premiña igarten zala.

Aurreragoko ziran beste pentsakerak. Mutillei erakutsiarren, neskatillei irakurten bai baiña idazten erakustea kaltegarri zala sinistuten eben denporak Neskak, idazten ikasi ezkeru, euren orduak eta osasuna eta arimea be galduko ei eben mutillei maitasun kartak idazten. Eutsi orreri.

Gaur irakaskintzaren kezka bizi igarten da gure errian. Gero ta geiago. Erbestean, ikastaro nagusi eta bereziak egiten dituenak, sekula baño geiago dira.

Errian, gaur-gaurkoz, toki oneik doguz:

LA ENSEÑANZA EN ONDARROA

La enseñanza en Ondarroa, en el actual año de 1.976, se halla centrada en las siguientes instituciones:

Centro de enseñanza — Ikastetxeak	Alumnos — Ikasleak.
Instituto N. de 2ª Enseñanza	392
Escuela Media de Pesca Nra Sra de la Antigua	129
Escuelas Nacionales "Celedonio de Arriola"	1.050
Escuelas Parroquiales	120
Colegio "San José" (Hijas de la Cruz)	372
Eleiz ikastolak	270
"Zubi - zahar" ikastolak	432
Berriatua aldean	110
Bana - banako eskolak. Particulares	180

Es interesante desglosar las enseñanzas impartidas en la Escuela Media de Pesca, por cuanto afectan a toda una gama de preparación eminentemente práctica con relación a las exigencias de los hombres que de un modo u otro han de figurar como responsables de las embarcaciones pesqueras. Así, podemos fijar enseñanzas y alumnos en el cuadro siguiente.

1)	Patrón de Pesca de Altura	17	alumnos.
2)	Patrón de 1ª clase de pesca litoral	13	
3)	Patrón de cabotaje	16	"
4)	Radiotelefonista naval restringido	13	
5)	Mecánico naval de motor de 1ª Clase	2	
6)	Mecánico naval de motor de 2ª Clase	5	
7)	Cursillo canje título patron litoral	13	
8)	Cursillo canje título mecánico 2ª	2	"
9)	Competencia de marinero	13	
10)	Patrones de embarcaciones deportivas de 2ª clase.	35	

1.926- 1.976

Berroegei ta amar urte.
Gaurko biziaren asi-bide
eta anditzero, urte asko.
Aldakuntzak, eskabide eta premiña
barriak, uste ez zan teknika,
diruaren emaitz eta aukerá
ugariagoak, errien arteko
artu-emon errezaguak . . .
Goraka gatoz. Aurrerapenaren
indarrez. Jarraitu bearraren
arduraz.
Osta osta 5.053 lagun batuko
giñan Ondarroa 'n 1.926 urtean.
Gaur amabost milla lagunetara
urreratuko gara.
Gure gintza, gure industria,
txikia zan.
Gure bizi-era apala.
Baiña lengo sustraien ondo-
renez gatoz.
Lengo ondarra dogu gure
erri eta bizi-bidearen zimendu.
Begira, azal-azaletik, zer giñan
len edo ta zer gendun, itxasoak
emoten ebanetik erri-bizitza
osotuteko.

Cincuenta años.
Son muchos en la vida actual.
Nuestra vida ha conocido muchos
cambios, nuevas necesidades, ayuda de
una técnica insospechada, más medios
de disponibilidad económica, más fa-
cilidades dimanantes de una mayor co-
rrespondencia entre pueblos.
Crecemos. Por imperativo de un desa-
rrollo evolutivo y por necesidad de
subsistencia.
Escasamente redondeábamos 5.053
habitantes en el año 1.926.
Hoy no tardaremos en llegar a los
quinze mil.
Nuestra industria era pequeña y dé-
bil. Humildes nuestros medios de vida.
Crecemos y nos fortalecemos. Eso sí',
siempre dimanando de las mismas rai'-
ces. La cimentación de nuestra vida se
basa en la misma arena de años atrás.
No le queda otra posibilidad a este
nuestro pueblo.
Veamos, muy por encima, guiados de
unas listas oficiales, con qué artes
completaba nuestro pueblo lo que el
mar, básicamente, le deparaba.

1.926**Detalle de industria y comercio de la localidad.
Gure erriko salerosketa eta gintza**

Abogados — Lege gizonak

Lecuona, Félix.
Martinez, Antonio.

Ajustaje — Akaratze

Arambarri, Tomás.
Larrinaga, Eugenio.
Larrinaga, José Miguel.

Alfombras y Tejidos.
— Oin-oialak eta eunak

Arriola, Hilaria (Vda Ituarte)
Lavin, Juan.

Balandros — Maste bakarrak

"Carlitos"
"Ondarroa"
"Jesus Maria"

Barberías — Bizartegiak

Arrate, Julian.
Azpiri, Juan Jose.
Burgaña, Vicente.
Jaureguialzo, Damian.
Plaza, Jose Miguel.
San Antonio, Pablo.

Bar- Cafés — Bar-Kafetetxeak

Azpiazu, Gregorio.
Larrañaga, Francisco.
Zulaica, Pedro.

Barcos de Madera. (Const.)
— Egurrezko txalupak.

Urresti y Sobrino.

Barrileros — Upelgiñak

Amallobieta, Carlos.
Sainz, Paulino.

Bicicletas — Bizikletak

Cenarruzabeitia, Domingo.
Markuerkiaga, Leon.
Larrañaga, Francisco.

Boteros — Zato egilleak

Aguila, Enrique.

Cafés — Kafetetxeak

Bengoechea, Dionisia.
C.D. Aurrera.
Celaya, Maria.
Burgoa, Agustina.
Garitaonaindia, Jose.
Lizarzaburu, Miguel.
Markuerkiaga, Rafael.

Calzados — Ozkiñak

Abadea, Jose.
Echebarria, Anacleto.
Echebarria, Aquilino.
Urresti, Paulino.

Carbon — Ikatza

Aguirre, Jose Antonio.
Egurrola, Pedro.
Egurrola, Victoriano.
Eizaguirre, Casimira.
Garmendia, José.

Carnicerías — Arategiak

Aristondo, Felipe.
Arriola, Jose Maria.
Olabarria, Eugenio.
Beristain, Antonio.
Beristain, Jose.

Carpinterías — Aroztegiak

Arambarri, Julian.
Aristondo, Juan Jose.
Corpeon, Leon.
García, Ciriaco.
Guenaga, Salvador.
Ituarte, Domingo.
Vicandi, Florentino.
Zubicaray, Salvador.

Carruajes — Burdiak

Garcia, Ciriaco.

Casas de comidas — Jatetxeak

Amuchastegui, Domingo.

Cesteros — Otzarak

Egaña, Isidro.

Colegios de Enseñanza
— Ikastetxeak

Hijas de la Cruz.

Comestibles — Janari dendak.

Abadea, Jose.
Alcorta, Rafael.
Anacabe, Pedro.
Arambarri, Francisco.
Aremayo, Dominica.
Aramayo, Jose.
Arriola, Cándido.
Arriola, Vi'ctor.

Arrizabalaga, José.
Arruti, Domingo.
Azpitarte, Cecilio.
Badiola, Clara.
Badiola, Ignacio.
Celaya, María.
Diez, Laureano.
Echaburu, Casto.
Echeberria, Isidro.
Echeberria, Jenaro.
Elu, Dorotea.
Elu, Pedro.
Gabilondo, Juan de Dios.
Gamendia, Ignacio.
Gazagaechebarria, Benito.
Guenaga, Salvador.
Ibaibarriaga, Jose.
Iriondo, Domingo.
Iriondo, Juan.
Ituarte, Pedro.
Juaristi, Jose.
Larrañaga, José María.
Lavin, Pedro.
Lete, Justo.
Martinez, Vda. e H.
Navascues. Juan.
Olea, Eleuterio.
Sainz, Paulino.
Solabarrieta, Jose M^a.
Urresti, Bárbara.
Urresti, Francisco.
Urresti, Paulino.
Usandizaga, Pedro.

Comisionistas — Bitartekoak

Echevarria, Pedro.
Garitano, Angel.

Confiterías — Gozotegiak

Abadea, Lorenzo.
Echeberria, Isidro.
Larrinaga, Francisco.

Contratistas de obras
— Lan artzalleak

Amiliabia, Carlos.
Elu, Pedro.
Mancisidor, Juan José.
Urruzuno, Antonio.

Cordeles — Sokak

Eizaguirre, Antonio.
Eguiguren, José.
Usandizaga, Modesto.

Dentistas — Agin ataratzalleak

Sanchez Ocaña, Vicente.

Droguerías — Drogeriak

Garitano, Angel.
Iriondo, Eugenio.
Lecea, Juan Luis.

Ebanisterías mecánicas
— Zurgin Mek.

Alkorta, Rafael.
Barruetabeña y Basterrechea.

Efectos navales — Itxas tresnak

Eguiguren, Jose.
Eizaguirre, Antonio.
Iturriza, Teresa.

Electricidad Art. — Elekrika gaiak

Solabarrieta, Jose M^a.
Urresti, Paulino.

Escabeches, Fabricas
— Eskabetxe Lantegiak

Aguirreoa, Jose Ant.
Arruti, Domingo.
Campos, Liboria.
Echeberria, Isidro.
Echevarria, Pedro.
Eizaguirre, Ignacio.
Guenaga, Blas.
Marino e Hijos, Pietro.
Ortiz e Hijo, Vda. de
Solabarrieta, Jose M^a.

Farmacias — Botikak

Lecea, Juan Luis.
Ochagavia, Primitivo.
Onaindia, Alberto.

Ferreteri'as — Burdindegia

Aldamiz Echevarria, Diego Santos.
Arriola, Victor.

Fundición de metales

- Metalki labak.

Larrinaga, Jose Miguel.

Gaseosas — Gas-urak

Abadea, Lorenzo.
Larrinaga, Ignacio.
Solabarrieta, Jose M^a.

Herrerías — Errementariak

Lizaso, Rufino.
Perez, Nicolás.

Hoteles - Otelak

Iturribeita, Fernando.
Maiztegui, Pedro.

Lámparas eléctricas
— Elektra argikiñak.

Arruti, Domingo.

Lejía — Lixiba

Azpiazu, Gregorio.
Larrinaga, Samuel.

Lubrificantes — Labangailluak

Markuerkiaga, Rafael.

Lustres — Dirdaikiak

Ochagavia, Primitivo.

Maderas — Zurak

Bustinduy, Micaela.

Maquinaria — Makingintza.

Larrinaga, José M^a.

Materiales de construcción
— Gintza gaiak

Amilibia, Carlos.

Médicos — Osagilleak

Arrate, Silvestre.
Arriola, Celedonio.
Arriola, Luis.
Irazabal, Alberto.

Panaderías — Okindegiak

Arriola, Domingo.
Larrinaga, Samuel.
Uranga, Juan.
Usandizaga, Pedro.

Papelerías — Paperak

Badiola, Alejandro.

Pastas y pinturas
— Ore eta margokiak

Garitano, Angel.

Pesca Art. — Arrantza tresnak

Urquiza, Buenaventura.

Pescado fresco — Arrain freskua.

Astelarra, Celestino.
Campos, Liboria.
Echeberria, Isidro.
Echevarria, Pedro.
Espligares, Anselmo.
Garrido, Gregorio.
Solabarrieta, Jose M^a.

(Mayoristas — Askoka)

Arcocha, Juan.
Arzuaga, Miguel.
Beristain, Antonio.
Campos, Martin.
Echeberria, Isidro.
Guenaga, Blas.
Lersundi, Buenaventura.
Letona, Josefa.
Ortiz, Vda e Hijo.

Piensos — Pentsuak

Elu, Pedro.
Pintores — Margolariak

Garitano, Angel.

Quincalla — Pirtxilleriak

Abadea, Jose.
Anacabe, Pedro.
Aremayo, Dominica.
Aremayo, Jose.
Arrasate, Canuta.
Arriola, Hilaria.
Arriola, Victor.
Arrizabalaga, Dorotea.
Badiola, Ignacio.
Echaburu, Casto.
Elu, Pedro.
Garmendia, Rufino.
Guenaga, Salvador.
Ibaibarriaga, Jose.
Lavin, Pedro.
Lete, Justo.
Urresti Francisco.
Urresti, Paulino.

Raba — Masia

Arruti, Domingo.
Markuerkiaga, Rafael.

Relojerías — Erlojutegiak

Urrosolo, Luis.

Restaurant. Taberna

Aulestia, Francisco.

Ropa de agua — Itxas jantziak

Eizaguirre, Antonio.

Ropas hechas — Jantziak

Goitia, Maria.
Ituarte, Pedro.

Sal — Gatza

Urrosolo, Luis.

Salazón de pescados
— Arrain gazituak

Aguirreoa, Jose Ant.
Billante, Hnos.
Bloen, Hnos.
Busalachi, Cayetano.
Campos, Liboria.
Campos, Martin.
Dentici, Antonino.
Echeberria, Isidro.
Echevarria, Pedro.
Eizaguirre, Ignacio.
Elu, Jose.
Goitia, Jose M^a.
Guenaga, Blas.
Guenaga, Silverio.
Gusimano, Antonino.
Iriondo, Joaquin.
Lersundi, Buenaventura.
Letona, Josefa.
Lub, Job.
Markuerkigga, Rafael.
Markuerkiaga, Severo.
Marino, Santos.
Marino e Hijos.
Naizen, Jack.
Ortiz, Viuda.
Solabarrieta, Jose M^a.
Urquiri, Pilar.
Vicandi, Antonio.
Villá y Carbó.

Sastres — Jostunak

Calzacorta, Juan.

Juaristi, Antonio.
Malaxechevarria, Juan.
Osa, Cipriano.

Sidra (Elaboración) — Sagardauak

Aguirre, Juan Ant.
Alcorta, Rafael.
Amallobieta, Carlos.
Arambarri, Antonio.
Azpiri, Gregorio.
Beristain, Manuel.
Churruca, Raimundo.
Eizaguirre, Jose D.
Gabilondo, Juan de Dios.
Gorostidi, Domingo.
Guenaga, Jose T.
Guenaga, Silverio.
Ibaibarriaga, Domingo.
Ituarte, Domingo.
Juaristi, Antonio.
Juaristi, Jose.
Larrañaga, Feliciano.
Lizarzaburu, Miguel.
Markuerkiaga, Severo.
Rementeria, Juan.
Sainz, Paulino.
Uriarte, Domingo.
Uriarte, Maria Ig.
Urquizu, Dorotea.
Urresti, Antonio.
Urresti, Hilario.
Urresti, Ignacio.
Urresti, Juan.

Sidrerias — Sagardautegiak

Abaroa, Carmen.
Aguirre, Jose M^a.
Alcorta, Rafael.
Amallobieta, Carlos.
Azpiri, Gregorio.
Echebarria, Jenaro.

Elu, Simon.
Gorostidi, Domingo.
Guenaga, Silverio.
Ibaibarriaga, Domingo.
Ibaibarriaga, Juan Bta.
Ituarte, Domingo.
Lizarzaburu, Miguel.
Markuerkiaga, Severo.
Sainz, Paulino.
Urquizu, Doroteo.
Usandizaga, Evaristo.

Sociedades — Alkartekak

Centro Vasco Español
C.D. Aurrera.
Cofradía Pescadores San Pedro.
Cofradía Pescadores Santa Clara.
"La Amistad"

Tabernas — Tabernak

Alcorta, Rafael.
Aremayo, Jose.
Arrizabalaga, Jose.
Aulestia, Francisco.
Badiola, Clara.
Cortazar, Pedro.
Echaburu, Casto.
Echebarria, Jenaro.
Gabilondo, Juan de Dios.
Iriondo, Domingo.
Iriondo, Juan.
Ituarte, Pedro.
Juaristi, Jose.
Larrañaga, Jose Maria.
Martinez, Vda e H.
Navascues, Juan.
Olea, Eleuterio.
Sainz, Jose Maria.
Sainz, Paulino.
Torrecilla, Francisco.
Urresti, Bárbara.

Urresti, Francisco.
Usandizaga, Pedro.

Tejidos — Eunak

Arrasate, Canuta.
Arriola, Cándido.
Arrizabalaga, Dorotea.
Barruetabeña, Pablo.
Furundarena, Domingo.
Garcia, Martin.
Garmendia, Rufino.
Irusta, Joaquina.
Juaristi, Antonio.
Larrañaga, Marfa.

Veterinarios — Albaiteruak.

Guisasola, Jose Andrés.

Vinos por mayor—Ardauak, askoka

Aremayo, Jose.
Campos, Martin.
Juaristi, Jose.
Beristain, Antonio.

Zapateros — Zapatariak

Ochoantezana, Nicanor.

1.976

1.976 urteko lenengo sei illabetetan gure errian dagozan saltoki, gintza, serbitsu edo beste zerbaitegaitik kontribusiñoia ordaintzera beartuak, 1.062 txartel edo errezi-butan alkartzen dira.

Ez dira danak bana-banako lagunak, batsuk, lantegi, denda edo saltoki bakoitzean, iru-lau gauzagaitik ordaintzera beartuta egoten diralako.

Danetara be 173 zeregin edo ardurakaitik ordaintzen dabe gure erritarrak.

Gain gaiñetik ikusten da gure errian ez dagola gintza andirik, ez dagola industririk, lantegi txiki edo ta senitartekoak kenduta. Denda asko, geienak txikiak, taberna, bar, kafetxe ta abar ugari, ta gaiñekoa . . urak dakarrena urak daroa.

Arrain tratuan ainbatek ordaintzen dabe. 119' tik ontzi jaube lez saltzen dabelako; beste 48 arraiña askoka saltzen dabenak; 18' k gixika eta 3 arrain fresku bezuza lez.

Arrain lantegietan, 12 dira konserba lez agertzen diranak, 14 arrain gazittzalle lez eta 1 eskabetxe gertzalle. Baiña konserba ta gazitu ordaintzalleak bardiñak dirala ez aaztu.

Jan gaien dendak asko dira: 45. Taberna, kafetxe, bar eta antzerakoak 48. Kotxetan 248 batzen dira. Ule moztutzalle edo apaintzalletan be ainbat dira: 17 emakumeenak eta 8 gizonenak.

Saltando de 1.926 a 1.976, los conceptos contributivos llevan otros nombres, sin duda más acordes con las denominaciones actuales y más precisos, pero no varían en el fondo. Lo que se dice: el mismo perro con distinto collar.

En las listas oficiales del primer semestre de 1.976 figuran 1.062 recibos de tributación. Imo quiere decir que el número de vecinos contribuyentes sea el mismo, por cuanto hay bastantes que dentro del mismo establecimiento pagan por diversos conceptos.

Son 173 los conceptos tributarios en los que inciden los ondarreses.

Una simple ojeada nos da a entender la falta casi total de industria, salvando la pequeña artesana, casi familiar, y los muy contados talleres de reparación.

Muchas tiendas, lo mismo en alimentación que en otros servicios, muchas tabernas y bares y lo demás se pierde en el mar.

Como vendedores de pescado aparecen 119 en calidad de armadores o propietarios de barcos; 48 en venta mayor de pescado; 18 en venta menor y 3 por acopio de pescado fresco.

Como fabricantes de pescado 12 tributan por conservas, 1 porescabeches y 14 por salazón, es fácil

Ba dogu zementu fabrika bat be Nun dagon? Kanposantuko kuru-tzei itandu.

Besteak lagata, danetara 2.581.546 peseta ordaintzen dira. Ortik 1.475.076 Estaduari dagokio-zanak dira eta gañerakoa gure erriari edo probintziari. Ordaintzen, gei-ena, Iberduero da eta ondoren Frigorífica Santa Clara. Ba dira iruro-gei peseta inguru ordaintzen dutenak be.

Geiago.

Aurtendik Ondarroa' n sartzen dira Berriatua' ko zergak. Lurralde-
enak lagata, 102 errezipu dira ordaindu bearren kontua dakarrenak.

Danetara, saleroste, gintza eta beste zeregiñetarik datorren kontribusiñoia 421.866 pesetetara eltzen da. Ortik 241.057 Estaduaaren alderdia eta gañerakoa, au da, 180.809 Bizkaiko Aldundi eta gure erriari dagokiozanak.

obtener el número de fábricas.

Abundan los vendedores de ultramarinos: 45. Entre bar, cafetería o taberna pagan 48. En coches, bien por autobús, camión o turismo, pagan 248. En peluquerías contamos 25, de ellas 17 de señoras y 8 de caballeros, más un salón de belleza.

Hay quien paga por fábrica de cementos. A la verdad que los ondarreses no nos hemos quejado de sus humos y de sus polvaredas. Las cruces del cementerio pueden silenciar u olvidar muchas actividades.

En resumen por contribuciones que varían desde 60 ptas por recibo hasta 183.750 que importa el de Iberduero, máximo contribuyente ondarrés, o 42.222,00 de la Frigorífica Santa Clara, el segundo en importancia, llegamos a tributar 2.581.546 ptas. De ellas 1.475.076 suponen la Cuota del Tesoro. El resto para el Municipio y la Provincia.

Debemos contar, también, con Berriatua, que desde el año actual viene a engrosar las listas contributivas de Ondarroa.

Dejando a un lado la rústica y la urbana, son 102 recibos los que engloban la contribución industrial.

En total importa 421.866 pesetas, siendo la parte correspondiente al Tesoro la cantidad de 241.057 pesetas.

Berriatua aldetik, batez beste, industri geiago igarten da. Kontuegin, batez beste Ondarru aldeko errezihoak 2.430 peseta dirala eta Berriatua aldekoak 4.136. Zerbait erakusten dau orrek.

Es Frigoríficos Ondarreses quien encabeza el grupo de mayores contribuyentes con 65.100 ptas, seguido de Industrias Osam S.L. con 48.316.

Mientras en Ondarroa flotamos sobre las aguas, Berriatua nos lleva a tocar tierra. Por conceptos es el de coches el más numeroso:32.

SAGARDUARI AGURRA

Edan toki askotan agertzen zan len guretzako ezaguna zan agiritxo: "Ondarroa'ko sagardaua".

Berriatuarrak esaten ekien eurena zala ta guk, jakiña, gurea.

Dana dala, maste bakarreko balandraetan upel ugari sartzen ziran Kanttoipe' ko mollan, Bilbo alderako.

Gaur . . .

Begiratu kontribusioetako kontuetara.

1.926 urtean, orain 50 urte, ogetazortzi sagardau egille agertzen ziran gure errian, eta beste amazapi sagardaua saltzen eben toki.

Gaur, izena bera ez. Bat bakarrik ez sagardau izenez ordaindu dabenik. Berriatuarren artean be iñor ez.

Ondarroa' n, banakan batek, "errialdeko edari" izeneko zerga ordaintzen dau. Or eskutatzen ete da sagardau bitsa?

Berriatuarren artean, olakoxe batik be ez.

Izena bera galdu azkenean!

Besterik ezean, Ramon Artola-ren bertsoak gogoratu daiguzan.

ADIOS ALASIDRA

En muchos establecimientos de bebidas se veía con frecuencia el cartelito: "Sidra de Ondarroa".

Los de Berriatua nos echaban en cara que no era producto nuestro, sino de ellos.

De todos modos, en nuestros mejores tiempos, no era difícil comprobar la carga de grandes bocoyes de sidra en las gabarras que atracaban en Kanttoipe.

Hoy . . .

Una mirada a los conceptos contributivos de la villa, nos da a entender algo que presagiamos. En 1.926, hace 50 años, aparecían en las listas de la villa 28 fabricantes de sidra y 17 establecimientos de despacho de la misma.

Hoy ni siquiera el nombre. Aparece algún suelto pagando contribución por "bebidas del pai's", pero ninguno que concrete si tal bebida es sidra. Ni entre los de Berriatua.

Dice Busca Isusi que la sidra es bebida que acompaña magníficamente a los platos de pescado en especial a los de salsa verde. ¡Qué vamos a hacer! Como otras muchas cosas, nuestra sidra, la de Ondarroa, pasó a la historia. Ni siquiera nos queda el consuelo nostálgico de su nombre.

Recordemos unos sabrosos versos de Ramon Artola:

Bedeinkatua izan dadilla
sagardoaren graziya,
bai eta ere kupira gabe
eraten duben guziya;
erari onek gizon askori
ematen diyo biziya,
au eran gabe egotia da
neretzat penitentziya.

Gaitzik ez duben erari oni
gogoz oi diot nik ekin,
satisfazioz ez nai arkitzen
pitxar bat eta birekin;
iru edo lau izaten ditut
arratserako nerekin,
tristura eta penak sendatzen
ditut sagardoarekin.

ESTROPADAK - REGATAS

1.926 urteko Donosti'ko estropadak!

50 urte eta oraindik gogoan!

Ondarroa' ri, gure erriari, ikutu eta bultz eragiten dautsan kirolak jatorrena, estropada da.

Erriaren izena eta izana jarri eta erabilten dira estropadetan.

Origaitik, Donosti' ko garaitza-ren 50 urte betetzean, estropada gogoratzea bidezko da.

Txanda bitan jokatu zan lenengo domekan. Lau treñeru lenengo eta bigarrenean iru. Ondarroa eta Ondarrabi' k treñeru biña bialdu zitu.

Ara zelan gelditu zirean:

Regatas de 1.926.

50 años y aún las recordamos.

El deporte que más mueve y emociona a Ondarroa es el de las regatas de traineras.

En ellas se juega todo: el nombre y el ser del pueblo.

Por eso, en el cincuentenario del gran triunfo ondarrés en la concha donostiarra, es justo que lo jaleemos. Se jugó el primer domingo en dos tandas, con cuatro embarcaciones en la primera y tres en la segunda. Ondarroa y Fuenterrabia presentaron dos traineras.

He aquí la clasificación.

Izena Nombre	Erria Pueblo	Patroia Patrón	Denpora Tiempo inveni
1.-"Antiguako Ama 1"	Ondarroa	J.J. Beitia	19,32
2.— "Sanjuandarra"	Pasajes	F. Laboa	19,41 3/5
3.—"Ondarrabitarra"	Fuenterrabia	R. Aguirre	19,50 4/5
4.-"Donostiarra"	Donostia	Dgo Hoz.	19,53 4/5
5.-"Virgen del Mar"	Fuenterrabia	M. Goicoechea	19,57 2/5
6.-"Antiguako Ama 2"	Ondarroa	Balenciaga	20,24 1/5
7.-"Virgen de la Guia"	Portugalete	L. Gutierrez	20,53 2/5

Bigarren domekan, treñeruak aldatuta, onela gelditu ziran:

- 1.—"Sanjuandarra" Ondarroa
- 2.—"Antiguako Ama 1" Pasajes

Ori ikusita askok gogoratzen eben lenakoen bertsoa:

"Bandera jartzen zuten
ezkillak torrea,
inbenzible zirala
Kosta Kantabrian."

El domingo siguiente, con las traí-
neras cambiadas, se jugó la Regata
de Honor. He aquí el resultado:

- | | | |
|--------------|-------|-----|
| J.J. Beitia. | 21,03 | 4/5 |
| F.Laboa | 21,29 | 3/5 |

Tras esta victoria se volvieron a re-
cordar los viejos bersos:

"Poni'an la bandera
en la torre de la iglesia:
que eran invencibles
en la Costa Cantábrica."

ESTROPADETAKO BERTSO BERRIAK

Errietako gora berak jasoten dituen bertsolariak, ba dakiez estropada egunetan euren bertso onak agertzen. Akulari edo zirikalari, adar jotzalle edo ta benetan gozatzalle . . .

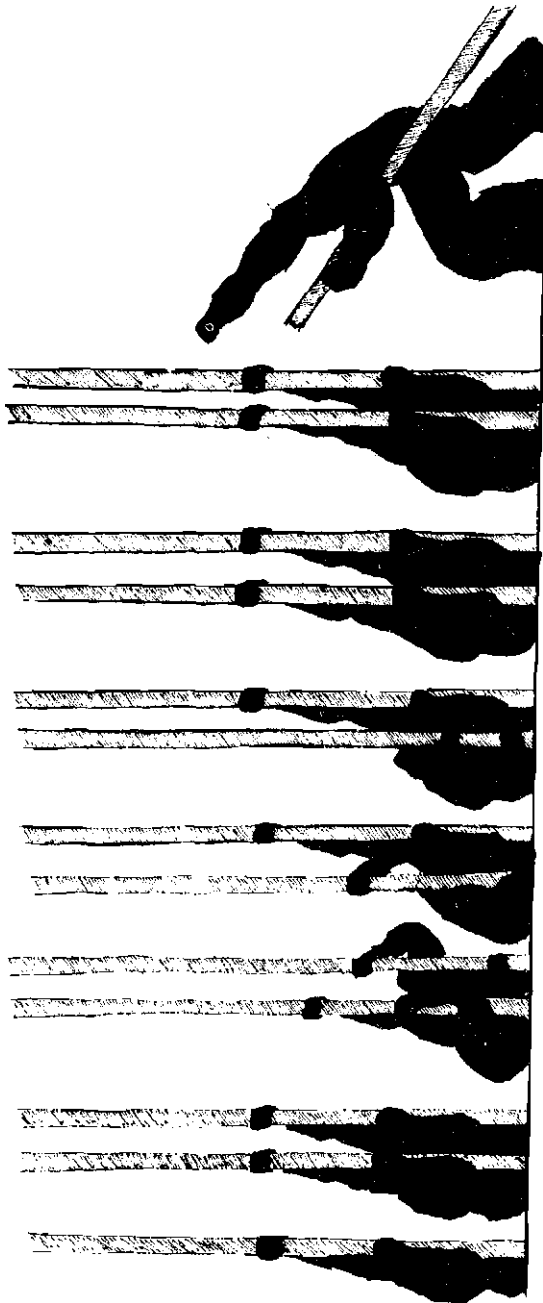
Erriak berak aginduta batsutan. Auzo erriak zirikatuta bestetan. Urteroko estropadak daukez auren bertso paperak. Ara, aidean, batsuk:

Urtea:

- 1.854.- Azkue'k batuak.
- 1.865.— Xenpelar'ek jarriak.
- 1.888.— Ondarru ta Pasayak jokatu aurrekoak. Diburtzio Urrosolo' k egiñak.
- 1.888.— Ondarru ta Pasayak jokatu ondorengoak.— "
- 1.890.— Ambrosio ta Karril.— Antonio Sagastume'k egiñak
- 1.890.— Ambrosio ta Karril.— Frantzisko Etxebarria' k.
- 1.898.— Ondarrutar arrantzale batek jarriak.
- 1.902.— Biba Manuel Beitia eta beraren kuadrilla.
- 1.902.— Juan Bta Urkia Portu, "Gaztelu" k jarriak. Ondarrutarren aurka.
- 1.916.— Asmo onak, gertaera txarrak . . .
- 1.916.- "Txirritak" jarriak.
- 1.919.- A. Eleizalde 'k jarriak.
- 1.921.— Juan Jose Sarasola'k jarriak.
- 1.922.- P. Zabala'k jarriak.
- 1.923.— Gora Oriyotarrak . . .
- 1.923.— Oriyotarren alde . . .
- 1.925.- "Gaztelu" k jarriak.
- 1.925.— Portugalete' ko estropadak. Burgoa' k jarriak.
- 1.926.— Kalandíko Erregiñe Dienesi.—Jose Brontxe'k.
- 1.926.— Bertso berriak, Jose Brontxe' k jarriak.
- 1.926.— Ondarrutarrenak.
- 1.926.— Beti ezagun . . . Burgoa' k jarriak.
- 1.926.— Milla bederatzireun . . . Burgoa'k.
- 1.926.— Bertso berriak, Domingo Gorra'k jarriak.
- 1.926.— Ondarrutarren alde . . .
- 1.926.- Mendaro Txirristaka' ka jarriak . . .
- 1.926.— Ondarrutar batek jarriak . . .

Orrelaxe, urte bakoitzean, estropada egin ondoren, erri bateko nai beste-ko irabazlea izan, ainbat bertso txorta agertzen dira. Eta nai ta bertakoak sartu edo jokatu ez, ba dira ainbat ondarrutarrek gogoratzen dituenak.

Gaur, azken aitatu doguzanak agertuko doguz, au da, "Ondarrutar batek" jarriak.



1
Hand
Pencil

1.926 ko estropadak. - "Ondarrutar batek" járriak.

- 1.— Milla bederatzireun ogeta seian
Agorrillaren bostian
bost erritatik zazpi treñeru
Kontxara batu zirian,
Donosti, Fuenterrabia, Pasai, 0
laurak batera asi zian
baiña aurretik ondarrutarra
balizara sartuzian.
- Zeru urcjiña, itxaso leuna
eguzki ederrarekin,
leor, itxaso poztu ginduzen
oju ta txaloarekin,
Juan Bautista Beitia
zetozen jertz gorriakin
eta mutillak be bildur zian
ondarrutar oriekin.
- 3.— Jertz gorridunak aurretik datoz
zer pasatzen da mutillak,
ondarrutarrak Kontxa orretan
sartu ditu banderillak,
genioz oiek onak dira ta
errespetua umillak,
dirade mutil balientiak
ta arraunian abillak.
- Bizkai aldetik auzoik urrena
pozikan Asterrikara,
bolanderia ugari dabe
ederragua patxada,
baldin atzetik ondarrutarra
baliza etortzen ba da,
uste etzuten zezen gorriak
sartu diote adarra.
- 5.— Erri orretan zanzarradia
eta ujuak ugari,
or ibiltzeko ze pasaten dan
pregunta nion bateri,
j gure poza da oiek galtzia
orain estropada ori,
destaña asko bota diote
oiek ondarrutarrari.
- 6.— Ez bota guri destañarikan,
libre Kontxara bidia,
ara juanda andik ekarri
zuek Bizkaira ondria,
amabi milla peseta eta
sedazkua banderia,
nik dudatzen zuek juan eta
andikan ekarritzia.
- Ondarrutarrak etorri dira
gabarrarekin Kontxara,
au guria da esan zuan da
txapela bota urtara,
Donostiarra usuarekin
laugarren gelditua da,
orreri ere zezen gorriak
sartu diote adarra.
- 8.— Gabarra orrek bear duala
soka, erremolkerako,
kaia gañian esan ziguten
ori estropadarako,
usuak danak atzetik dira
gabarra balizarako,
gabarra ori bezela ez dira
uso oriek portako.

- 9.— Diruak baño pena andiago
bandera ona ekartia,
Donosti orta gelditua da
tristura andiz jentia,
sekula ez bezela bandera orrek
puntan du matrikulia,
esanaz beti guria degu
aurtengo estropadia.
- 10.— Illan amabin jokatu zuten
Pasai ta Ondarruk berriro,
orrak nik esan papel onetan
zer esan zuten garbiri,
gure treñeruak irabazia
kuadrillak ez du balio,
gure mutillak etorri ziran
baliente ta serio.
- 11.— Errege jaunak agindu zien
mutil oyeri yatia,
preciso zala Fakundasunen
Ondarrura ekartia,
txupiñaso ta musika ederra
millaka bolanderia,
ikusgarria zan orduko oien
porturako sarrerria.
- 12.— Sei estropada urte betian
oyek dituzte irabazi,
leziorik asko eman dute
nai baldin ba da ikasi,
ogeita zortzi urte geldi egonda
orrek dauka ze ikusi,
ondarrutarrak danen aurretik
beti dijuaz igesi.
- 13.— Oriotarrak ibili dira
atzera eta aurrera
gure mutillak ikusi eta
paladak kontatutzera,
emendik pozik joanak ziran
gogor trabesak eitera,
baña ederto ustu zaizkate
beteta zeukaten kartera.
- 14.— Durangotikan Orfeoi ederra
Debatikan musikia,
Mutrikotíkan etorri zaigu
tanborrada elegantia,
oien aurretik jendia ba zen
kale guztiak betia,
eskerrak milla Jaunak danoi
onekin despedidia.

AIMTIGUA KO AMAREN IBILLALDIAK

Ez sarri, baiña gizaldi bakoitzean bi irutan ekarri izan da errira Antigua' ko Amaren irudia.

Premiñen bategaitik edo eskerrak emoteko. Beti be erriko gora-bera andien baten. Olakoetan gure erriak ikutu berezi batartzen eban, goitik beerrako arrada, erri osoari biotza jo eta taupadaka erabilten ekian zerbait.

Ekarrera orreik erri osua alkartuten eben, maitasun baten berotu eta baretu, nai ta aurrez itsukeriz edo txikikeriz bananduta ezagutu.

Gizaldi onen barruan, gure gizaldiaren urteetan, iru ekarrera andi ezagutzen dira, bata bestea baiño gogoangarriagoak: 1.904, 1.931 eta 1.949 urtetan.

1.904 urtekoa, banakak gogoratzen dabe ikusita. Entzutez askok. Bertsolari baten bertsoetatik jarraituko dogu bera, nai eta bertsolaria sermoigile jator lez bertsoetan aritik urten eta bere pentsakeretan galdu.

Jose iVlaniel Imaz bertsolariak egindako bertsoak dira. Irakurri:

Milla bederatzireun
gañera lau urte,
pelegrinazio bat
disponitu dute.
Agostu ogeta
lau señalemente,
Ondarrura etorri da
makiña bat jente,
Ama Antiguakua
bisitatu dute.

3.- Plazan paratu zuten
beretzat lekua,
lozez apaindurikan
altara santua,
Fray Bartel jaunarentzat
berriz kurpitua,
erriko prinzipalak
zan disponitua.
Biba Ondarroako
Ayuntamentua.

Antiguako eleizatik
plazara ekarri,
bere guardian ba zan
jendia ugari,
musika ta aingeru
bandera ta guzi,
aurretikan apaizak
guztien nagusi,
alabantzak ematen
Ama Birgiñari.

4.- Bandera ta lujauak
balkoi bentanetan,
arku ederrak berriz
kale kantoietan,
arbola ostroakin
arraunak e bertan,
lora txuri txuriz
ia tapaturikan,
zenbat kristau pasada
oien azpitikan.

- 5.— Fray Bartel jaunarekin
gaudez arrituak,
negar eragin digu
aren predikuak,
Amari erreguka
altzaurik eskuak,
klaro esplikatatu ditu
fedeko kontuak,
zeñi ez dio erten
begitik malkuak?
- 6.— Sermoi au egin zuan
Ondarruko plazan,
zortzi milla arima
gutxienez ba zan,
Fray Bartel jaun orretzek
kontu asko esan,
Jesukristoren dotriña
irakurria zan,
kanta dezagun orain
bere alabantzan.
- 7.— Probintziatik jente
asko etorrita,
Bizkaitatik geiago
ala komentita,
Birgiña Amarengana
biotzak poztuta,
ainbeste milla kristau
danak auzpeztuta,
Imagiña adorutzen
belaunikatuta.
- 8.— Bizkaian ba zeguan
jaun onen bearra,
Jesusen dotriñari
emateko indarra,
Bikario jauna ere
ez degu ain txarra,
edadian aurrera
bastante da zarra,
sermoia predikatzen
txit gizon azkarra.
- 9.— Engañaturik gabiltz
munduko guztiak,
erlegiñua galtzen
persona gaiztuak,
Jesusek gugatikan
emandako pausuak,
manifestuan orra
eleiza santuak,
bizi geran artian
atera kontuak.
- 10.— Jesusen pausuetan
akordatzen gera,
guregatik zer moduz
ibilli zan bera,
ikusi nai ba degu
begira kurutzera,
ultziakin josirik
esku oñetara,
etsaiak jarri zuten
modu orretara.

11.— Arantzazko koroia
etsaiak sartuta
buru guztia dauka
dana zulatuta,
lepotik dariola
odola tantuka,
ain zitala izanik
gure pekatua,
kurutzean illa da
danon Jaungoikua.

12.— Nai ba deguz arimak
zeruraño jaso,
sekulako desterra
pekatua oso,
Luziferren galdara
berua da oso,
infernuko etsaiari
zertan egin kaso,
Jesukriston bandera
egin allimoso.

13.— Ama Antiguakua
biotzez garbiak,
arrigarriak dira
orren mirariak,
zuzendu bear gaitu
zure mesediak,
Aita san Pedro iriki
zeruko atiak,
gloria goratzeko
arima tristiak.

14.— Agoniako trantze
etorri ezkerro,
luzaro bizitzerik
ez degu espero,
izerdi tantuakin
gorputzetik bero,
azkenengo arnasak
iges egin gero,
Jesusen sententzia
etorriko zaio.

15.— Ama Antiguakua
orain erremata,
agonian aurrena
eriotza da ta,
gure defensoria
imagiña da ta,
laguntzalliak ere
makiña bat santua,
bertan sartutzeko
alabantzak emanda.

1.931 ko JAIK

Antiguako eleizatxoa dotoretzea pentsatu zan 1.930 urtean. Torre barria egin, kamariña txukundu eta abar.

Lan orreik egiñagaz batera, Antigua' ko Amaren irudia bere toki barrian sartu aurretik, errira ekartea pentsatu zan.

Dagonilla' ren (Abustuaren) 6' an ekarri, bederatziurren ospatsu bat parrokiaren ondoren bere tokira jaso.

Bai erriak asmo ori biotz onez eta maitekiro onartu be.

Andre Mari egunaren bezperan egin zan ibillaldi nausia. Ordurako kaleak zearo apainduta egozan. Erri guztia zan bertan. Gora eta otoitzak, zapiak eta agurrak, negarrak eta eskerrak bat eginda, nastean entzun edo ikusten ziran, ezagutu be ezin ala apainduta eta txukunduta egozan kaleetatik zear, erri guztitik zear, irudia erabili zanean.

Biamamonean, plazan egin zan meza eskeintza.

Kaletako gora-berak izentatzea komeni litzake. Ba dago gogoragarri bat, itzik barik, beste berba guztiak baiño geiago adieraziko dabena. Ondoren izentatzen diran arkoen erreskada eta izenak, nai ta ez erakusten dabe zelan agertu zan gure erria egun orretan, gure erriko kaleetan zer ikusi zeinkean. Berrogeta amairu arku, gurea lako erri txiki baten, beste apaindura guztiak ixillan lagata be, naiku dira egun aren edertasuna erakusteko eta gogoratze-ko.

53 arku zenbatu genduzan danetara.

Euretatik berrogei ta bi euskerazko esan-naiekin. Lau erderaz, gastele-raz, bi latinez eta beste bost irakurgai gabe.

Kalez kale joanda, onela zabaldu ziran arku orreik, euren esakerekin:

Ipar-kalean.

- 1.— Iparkaletarrak Antiguako Amari.
Agur.
- 2.— Iparkaletarrak laztan gozo bat Antiguako Amari.
- 3.— Iparkaletarren biotzak zeuk daruazuz, Ama.
- 4.— Geure itxaropena zeu zara.
- 5.— (Izen barik)

Antiguako Ama Neskutsaren kalean.

- 6.- Ave Maria.
- 7.- Agur danon Amari.

- 8.— Ongi etorria zerala Ama Antiguakua. Agur.
- 9.— Madre Amada de la Antigua, no nos niegues tu favor.
- 10.— Bienvenida seas Madre.

Ensanche kalean

- 11.— Agur Antiguako Ama errukitsua,
artu gure biotzak ta gure gogua.
- 12.— Onetzija zeu emakumien artian.
- 13.— Demuéstranos que eres Madre.
- 14.— Bendícenos María.
- 15.— Ama Antiguakua errukitu zaitez gugaz.
- 16.— Goizeko izarra gustiz da ederra,
baña ederrago zure sorrera.
- 17.— Ama, errukia gugaz, gure biotzak artu egizuz.

Nasa kalia. Mollan.

- 18.— Bikañena eta garbiena, gure amarik onena.
- 19.— Goraldua izan bedi danoen Ama.
- 20.— Zeuriak izan gura dogu, Ama.
- 21.— (Esaera barik)
- 22.— Garbi zaindu gaizuz, Ama.
- 23.— Ongi etorria arrantzalien Ama.
- 24.— (Esaera barik)

Ibarra kalia. Erriberan.

- 25.— Ondo igaro Ama kale onetatik.
- 26.— Onetsi.
(Kale onetan, balkoitik balkoira ten egiñaz, ba egozan
ainbat apaindura eta arku ezelako izen barik)

Iñaki deunaren kalia. (San Iñaxio kalia)

- 27.— Ama, Agur. Betoz zorionean.
- 28.— San Ignacio kaletarren biotzak zeurekin daruazuz, Ama.
- 29.— Emengo auzuak, Ama kutunari. Zorionak.
- 30.— Antiguako Amari, agur.

Kale andian.

- 31.— (Esaera barik)
- 32.— Ama, salbau gaizuz.
- 33.— (Esaera barik)
- 34.— Agur Miren, eskarrez betia
zaindu eguizu zure erri maitea.
- 35.— Ama errukitsua, on eta ederra,
artu gagixuz danok zure magalpean.
- 36.— Agur Antiguako Ama, agur gure izarra,
agur gure poz eta zaindari bakarra.
- 37.— "Kalandiko" umiak, anai arrebatxuak, ez juañ iñora,
Amatxo datorkigu gaur geu poztutzero.
- 38.— Ama dontzuba, Ama altzuba, Ama errukitsuba,
argitu eguizu erri itzuba.
- 39.— Ama Maria, geuri dauzkuzun amoriuagaitik
zatoz geugana. Ondo etorria.
- 40.— Ama. Ez dago munduan atsegin aundiagorik
Zu gurekin egotea baiño.
- 41.— Antxiña batzarretan zeu ziñan zaindari,
gaurkuetan be, Ama, zaindu egizu Euzkadi.
- 42.— Agur Maria, bitarteko geuria,
jarri zaite gure alde ta zaindu gaizuz.
- 43.— Otoi dagitzu beti gure aberrijak,
entzun arren ba, Ama, bere eskarijak.
- 44.— Gu zaindu.

Goiko kalean.

- 45.— Ondarroak bere zaindariari, agur.
- 46.— Zuriak betiko izan nai dogu.
- 47.— Agur Ama.
- 48.— (Esaera barik)
- 49.— Udalak bere zaindariari. Agur.
- 50.— Agur Gotzain jaunari.

Santa Clara Kofradian.

- 51.— Asumta est Maria in coelum.

Zubi zarrean.

52.— Ama zaindu Ondarru ta gomutai zaitez Ama,
Ondarruko arrantzaleaz.

53.— Zubi barriko auzuak bere Ama kutunari.

Azkenengo iru tokiok kenduta, Ondarroan ibildeun edo prozesiñoiak egiten diran erara aitatu nai izan doguz kaletako erreskada eta illarak.

Orrelako jai batek ainbat bertso sortu zitun. Erri baten jairik ezin izaten dabe eurak goratu eta gogoratu eragiteko bidea billatu barik laga. Ama-lau bertsoatik lau aukeratuko doguz: J. Brontxe'nak dira.

3.— Aurtengo urtean nolako gauzak egin diran gure errian esan barikan ezin dezakez eduki batek barruan, deseos nago publikatzeko jakin dezaten munduan, Ama maitiak ipintzen ba dit memoriarik barruan.

8.— Andik urtenda jentia asi zan kaliak errekorritzen, emengo gauza ikusirikan guziok giñan arritzen, arkitetorik ez dute euki gauza nola egin agintzen, euren burutik egindako gauzak ederki ziran arkitzen.

5.- Erbestetikan ura pasatzen onera etorri diranak, ondarrutarrak diran bezela guziak egin dute lana, sayatu ziran gure errian ematiagaitik fama, azken orduan pagatuko ditu gure Antiguako Amak.

9.— Arratsaldian ataratu zan prozesioa kalera, egunka apaizak erbestekuak ta errikuak gañera, eta ainbeste estudiantek kantatzen zuten opera, ai zer ederki ematen zuten musikarekin batera.

Begoña eta Antigua'ko "aiztak" Ondarroa'n

Ondarroa' ko eleiz jaien istorian, 1.949 urteko Mayatzeko eleiz jaiak beti izango dira gogoragarri. Origaitik idatzita lagatea komeni da, beste alako jai bat ikustea gaitz izango dalako.

Urte orretan, 1.949 urtean, oraindik anai arteko gerraren ondorenak gure izatean, gure nortasunean eta gure familiatan gordin sentiduten genduzala, anaitasun eta alkartasun egun batzuk artu genduzan.

Urte orretan Begoña'ko Amaren irudia, imagiña, Bizkai guztian erabili zan, erriz-erri eta auzoz-auzo.

Mayatzaren 9 eguna izentatu zan Ondarroa' ra ekarteko.

Antxoa sasoi.

Gure errian, antxoa sasoi, urteko sasoirik lantsuena izaten da. Gizonak itxasoetan, emakumeak legorrean, mollaetan sare eta treñak konpon-tzen, edo saretan kateatuta ekartzen zan antxoa "despixkatzen", edo fabri-ketan buruak kentzen. Umerik txikienak be, il orretan, lan egiten eben sasoi aretan, eskoletara joan barik.

Ala ta be erri osua gertu zan arrerarik biozkorrena egitera.

Erri guztia jantzi zan. Arku eta apaindurak nun nai ikusten ziran. Bas-terrik ez zan geratu dotoretu barik, garbitu barik. Era bateko nai besteko iru-diak, gabetik goizera sortutako lorategiak, etxeetako izara ta apaindurak, ka-lien bastereta kantoř garbitzeak .. . inguru guztiak arrituta laga ziran. Eta ar-kuak.

1.931 urtean, 53 jaso ziran. Oraingotan geiago. Kale bat bakarrik ez zan gelditu bere nortasuna erakutsi barik, ertz bat bakarrik ez zan geratu bere gertakizuna egin eta bere eskintza ggeratu barik.

Bestetan egiten ez diran tokietatik zear egiteko ziran ibillaldiak. Egin bear, baster guztiak, kantoř guztiak sentidu nai ebelako erriaren zoriona. Ori-gaitik zabalago agertu zan erria. Andiago.

Antigua' ko Amaren irudia ekarri zan aurrez errira, bere ermitatik. "Aiztak" deitzen dautse Ondarroa'n Begoña eta Antigua'ko Amaren irudiei. Eta aizta biak Ondarroa' n batzeko ziran, euren bizitzan eta istorian sekula gertatu ez ziran ikustaldian.

73 arku dotore, txukun, ederrak, danak eskuz egiñak, goratu ziran al ziran tokietan. Orma guztiak sarek estaldu ziran, orretarako bodegetan, etxie-tan, ganbaretan eta dendetan egozan sareak batu ta zabalduz. Lorak, ostroak, adarrak nun-nai. Edozein baster baratz zoragarri biurtu zan, loradi. Ume ta gazterik geienak jantzi ziran, sinismenak erakutsi eta maitatu eragin dituzan irudiak bizi eragiten.

Ara jaso ziran arkoak zelako irakurgai eta esaera ta eskabide eukezan.

Kale andian. (Garramiola), Likona torre ondotik asita.

- 1.— Gure erregiña. (Arku onen koroia arto alez egiña zan,.
- 2.— Agur Maria. (Arko au arto buruz egiña).
- 3.— Zaindu gure erria.
- 4.— Ama maitagarrija, Bizkayaren euzkija, Jaunaren Ama laztana. Agur. Arrantzalienen Ama, itxas gizonen argia, onetsi gure errija.
- 5.— Argi eiguzu bizitzan, ez utzi, Ama, eriotzan.
- 6.— Gure Ama laztana, zorion pozez etorri Kaleandira.
- 7.— Zeruko Ama, Izar argia, errukitu gugaz.
- 8.— Goratu Ama ondarrutarren sinismena.
Agur Ama.
- 9.— Larrituen poza. (Estañu paperezko bolatxoekaz egiña).
Gaxuen osasuna.
- 10.— M. (Egal baten, Lurdes'ko agerpidearen irudia)
- 11.— Ama.
- 12.— Errukitu gugaz. (Goiko kalera doazan eskilarretan, antxiñako "temploa")
- 13.— Begoña-Antigua, une nuestros corazones.
Arrantzalienen Ama, itxas latzetatik zaindu gagixuz.
- 14.— Regina pacis.

Goiko-kale alderuntz. (Agirre kalia).

- 15.— Zeuk bigunduten dozu itxas asarria.
Zeuri begira dago mariñel tristia.
- 16.— Mi'ranos con confianza y salva a tu pueblo.
- 17.— Zugaz bizi nai dogu maitez urturik, gure biotzean ondo gorderik.
Umiak, ez juañ iñora, ama laster dator da. (Pixape onduan)
(Pixape aurrean, "templete" bat, ur, egazti eta beste apaingarriz beteta.)
- 18.— O Virgen de la Antigua, al pasar poresta calle, bendícenos Madre mía.
(Ospital aurrean)
Madre mia de la Antigua, los hijos de este barrio te saludan.
- 19.— Estrella del mar. (Antigua'n)
Onetsi.

Ipar kalean (Velarde kalean)

20.- Ave Maria.

21.— Iparkaletarren biotzak zuretzat dituzu, Ama.

("Isasi" neko sagardautegia egon zan alboko eskilaretan,
(templete) bat. Ipar kalea amaitzean, Ama Birgiña'ri
barri ona emotearen irudi bizia.)

22.— Bendita tú eres entre todas las mujeres.

(Eskillaretan, aroztegia. Ama birgiña eta Jose arotzaren irudi biziak.)

23.— Begira zaiguzu Ama zerutik, iñoiz ere ez utzi gu zure eskutik.

Maite gorderik zaude gure biotzean, artu gaitzazuz Ama gero zeruetan.

24.— M. (Monjaen etxeko aurrean).

25.— 0 Amarik andiena, erregutu egizu gu pekatariokaitik.

Antigua'ko Amaren kalean.

26.— Ave María Purísima.

("Domingo Antonio" neko eskillarak, aingeru baltzez.
Iriondo' neko fabrika aurea, loradi biurtuta.)

27.— Ondarrutarrak Ama zaitugu.

28.— Itxas gizonen Ama, zaindu gaixuz.

Portu kalean.

29.— Bienvenida seas Madre.

30.— Madre, vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos.

Ama biurtu egizuz gugana zure begi errukitsuok.

31.- Ave María

32.— Regina Pacis.

33.— Todas las generaciones te llamarán bienaventurada.

Gizadi guztiak zorioneko esango dautzue.

Primo de Rivera kalean.

34.— Alguztidunak gauza andiak egin zitun nigan.

El Todopoderoso hizo cosas grandes en mí.

35.— Nire animak gogoratzen du Jaungoikoa.

Mi alma engrandece al Señor.

- 36.— Agur Maria, su sera gure icharopen guztia.
Madre a tus pies rendidos la santa paz te pedimos.
- 37.— Goizeko izarra ez da ain ederra nola dan Ama zure sorrera.
Arrantzalien Ama, zaindu gure sinismena.
("Kresala" kafetexearen aurrean. Gorago, pelotatokiko
orman, pelotari jantzitako mutillak.)
- 38.— Izar eder zoragarria, zeru goian zera Maria.
Pasaré mi cielo haciendo bien en la tierra. Después de mi
muerte haré caer una lluvia de rosas.
- 40.— Arrantzalien zaindaria, gure Amatxo maitia.
Ongi etorria Ama laztana.
- 41.— Agur eta zaindu Ondarruko erriya.
Zure zain gagoz, Ama, besuak zabalik.

Nasa kalean (Mola).

- 42.— Begira eiguzu Ama zerutik. Ez gaizuz laga zure eskutik.
Zureak nai dogu izan munduan, zugaz biziteko gero zeruan.
- 43.— Agur Ama maitia, ezin det aldegin, emen bizi nai neuke betiko zurekin
Artu gagizuz Ama zure magalean, ortze izango dogu eztia lorean.
- 44.— Bendita Tu eres entre todas las mujeres.
El Señor es contigo.
- 45.— Agur izar eder Amatxo maitia.
Zureak betiko izan nai dogu.
- 46.— Sarri egiñagaitik itxasoak orru, zaindu egizu, Ama, zerutik Ondarru.
Sinismena, Itxaropena, Maitasuna.
- 47.— Estrella del Mar gu ía a nuestros pescadores.

Zubizarraren igurutan.

- 48.— Regina Pacis, ora pro nobis.
- 49.— El barrio de la Piedad saluda a la Madre de Dios.
- 50.— Agur Itxasoko Izar.
- 51.— Maitasunaren eredu zara Ama, erakutsi guri alkar maitatzen.
- 52.— Izar arrigarri zara Ama maitia, ez gara aspertzen Zuri begira.

Zubibarri ingurutan.

- 53.— Pakea.

54.— Nola Amarik onenak al izango gaitu utzi?

55.— Ama. Goien goiena.

Argi guri.

Erriberan. (J. Cruceño)

56, 57 eta 58. (Iru arku oneikzuri zuriak ziran, izarekin egiñak. Lekue'neko taberna aurretik orduko "alondika" bitartean)

Arategi kalean. (Matadero).

59.- M.

San Iñaxio kalean.

60.— Agur Maria, eskarrez betia, zaindu egizuz gure familiak.

Ama, orain gure artian bizi zaitetz eta gero zeure artera eruan gaizuz.

61.— Amarik maiteenari agurrik beroena.

Bienvenida seas nuestra excelsa Patrona.

62.— Regina Pacis.

63.— (Guardia Zibillak egiña, izen barik)

64.— Antiguako Ama, poza ta biguna, zure begi errukitsu oiek gugana itzuli itzazu.

Madre de Dios de Begoña, Vos que sois manantial inagotable, concedednos la paz.

65.— (Esaera barik)

66.— Bienvenida seas Madre de Begoña.

Ama Antiguakua, agur.

67.— Agur, Ama.

68.— Agur, pakearen Ama.

Onetsi gaixuz, Ama (Iturribarri)

69.— Ama begira zazu Ondarruaren zati oni. (Errenderiko auzuan)

70.- M. (Kale kutzean)

71.— Orain gure artean bizi zaitetz, ta gero zure artera eruan gaizuz.

Salve Estrella del Mar. (Antigua'ko eleiz aurrean.)

72.— Angelus.

73.- Gurutzetikan zaigu etorri argia, zeru baten antzera egiten argia.

Orrela ziran aintzazko arkuak.

Jai oneri buruz liburutxu bat agertu zan, "Begoña en Ondarroa" ize-nagaz. Azken egun oneri buruz, ni neuk auxe idatzi neban euskeraz:

Astelenez, egun andiena.

Goizeko bostetako eleiza nagusia zabalik egoan eta jentez beteta.

Amaiketan meza nagusia, erriko plazan, Begoña eta Antigua'ko Amaren irudiak aldarren zirala. Bikario jauna meza eskintzalle, ondarrutar abade gazte bik lagunduta.

Aldara oñean agintariak, abadeak, erriko batzareta elkartetako ordezkariak. Inguruetan, aingeruak eta erramulariak.

Erriko eta Saturrarango abadegaiak korretan, Refice' ren meza ederra abestuten. Plazan eta inguruetako etxietan, ainbeste gizon eta emakume, erri ta erbesteko.

Itzaldia txukun, sutsu ta egoki, Aita Lasa prantziskotarrak.

Eta dana argi eta garbi alderdi guztietatik entzuten, abots zabaltzalle edo altabozen bidez.

Ondarrutarrak arruak gara meza nagusi ospatsuak egiten, baiña au la-
korik gitxi.

Iru ibildeun edo prozesiño egin ziran egun onetan. Polita, errikoia, eguerdian. Ikusgarria, aintzagarria arratsaldian. Samurra, maitetsua, sinismen-tua gabeen.

Eguerdian, meza ondoren, plazatik asi eta Alameda, Molla kalietan zear, Zubizarretik gora "Aita Eternuari" agur egiten, gero Zubibarritik zear erriberan gora elizara igoteko.

Arratsaldian, erriko kale nausietatik zear, plazan amaitzeko, elizan sar-tu ezin alako jentetza bertan zalako.

Gabian kale tarterik tarte, gaixuak eta ibili eziñak ikusten.

Egun guztian, Begoña eta Antigua'ko irudiak gure erriko basterrak be-deinkatzen, erri osuaren omena artuagaz batera.

Aurre eguneko irudiak eta jasoerak gitxi ziralakoan, zenbat gauza barri kale ertzetan! Guztiak aitatu eziñez ara batsuk: Zubizarrian aingeru talde bat Aita betikuaren oñetan; gorago onoimen edo birtutien irudiak zeatz agertu-rik; Ondoren Lurdes' ko agerpena; beste aingeru talde bat "Aingeru batek Mariari" eguerdi eguerdian abestuten zán artean; Arantzazu'ko irudia; Sinis-men, Itxaropen eta Goimaitasunaren irudiak ainbat tokitan; Jesus 'en Terese-txu; arrantzale taldeak; Nazaret gustiz egoki ta ikusgarri; Amaren barri ona artzea; itxas onduan ontzi bat tira-bira eginda ta mutiltxoak, noiz ittoko ego-zala, aingeru bat eurak ataraten, "ez bildurtu, Ama dator da" iñotsen artean;

antxiñako euskal sukaldeak, gorulariak, gure bizikerako agerpenak . . .

Samurra ikusteko goizeko ibildeunian Antigua eta Begoña' ko Amak, Zubizarretik batek eta Zubibarritik bestiak alkarri egin eutsen agurra.

Aaztu eziñikoa arratsaldeko ibildeuna amaituta, Begoña' ko Amaren irudiagaz etorri zan Larruzea abadeak Amaren izenez Antigua' koari emon eutsan musua, jentia gartsu ta suktsu, negar malkotan, goraka, txaloka, zapi-txoak atarata agurka ebillan bitartean, ainbeste zapi zurien artean abadegaien beka gorriak nastauta ebiltzala.

Zenbat gauza eder, zenbat aipagarri ezin esan eta aitatu, labur egiteko premiñaz.

Benetan, May'atzaren bederatzigarren eguneko astelen au ez da errez aztuko gure errian."

Gure aldetik, bizi izan dogunaren testigantza bat lagatea bidezko ikusi izan dogu, nai eta gaur, gaurko aizeak, eleiz gauzetan, mendebaletik jo. Baiña ontzat artu edo ezetsi, Ondarroa' k erabili izan daben bidea ezin geinke eza-gutu barik utzi, eta Ondarroa zuzendu daben argirik be ezin lei bat-batean gaiztetsi. Giro batsuk aterpean egotea agintzen dabe eta besteak kalean jolas-tera, baiña aterpean nai kalean, argi baten premiña sentiduten danik ezin ukatu. Eta Ondarroa' k, bere bizitzan, Antigua' ko Amaren premiña igarri izan dau.

Fe y pasión.

la virgen de la antigua

Durante siglos Ondarroa ha tenido una característica muy acusada en su religiosidad y ésta centrada apasionadamente en su patrona, la Virgen de la Antigua.

Hay que remontar siglos para comprender esta devoción. Casi toda la historia ondarresa.

Cuando doña María Diaz de Haro, Señora de Vizcaya, fundó la villa, señalaba entre las concesiones: ". . . e más les dó la Igllesia de Ondarroa con su cementerio, e' los dos tercios de la diezma que sean de la Eglessia . . ."

Sin duda esta iglesia era la Antigua, nuestra primera parroquia.

El Padre Lizarralde, franciscano, en su "Andra Mari" dedicado a Vizcaya, resalta: "El aditamento de la Antigua, está justificada por la creencia que de su iglesia fué la primeramente edificada en toda la costa marítima y única durante largos siglos."

Sabido es que la creación de las villas traí'a consigo el amurallamiento de las mismas. Es quizá por esta que "la Iglesia de Santa Mari'a de la Antigua que se encuentra sobre la villa, se hallaba antiguamente fortificada". (Ibarra y Garmendia en "Torres de Vizcaya".)

La antigüedad, la situación, el entorno, la vida marinera local, nuestra mentalidad, todo, ha servido para crear en torno a la Antigua una devoción misteriosa y mítica y respetuosa e intimamente familiar a la vez.

Sabido es que la imagen de la Antigua ha tenido fama de andariega.

Dicen que un día los que fueron a la ermita encontraron vacío el lugar que ocupaba. Se alarmaron. Tocarón a rebato. El pueblo entero recorrió todos los lugares próximos temiendo que algún ladrón hubiera robado la imagen. Cuando al anochecer cansados y rendidos volvieron a la ermita, hallaron la imagen con los bordes de su falda mojada y salpicada de barro.

En nuestros tiempos hemos conocido a muchas personas que para el toque del alba, todavía hace pocos años a las cinco y media de la madrugada, se congregaban en su pórtico y nada más abrir la puerta se acercaban a la imagen, le miraban e incluso le increpaban: Ai ene! Donde has andado? Estás rendida de cansancio, Tienes unas ojeras que delatan tu inquieta noche, los pies mojados . . . Ay nuestros hombres! dPero es que también esta noche ha habido algun temporal que ha hecho precisa tu compañía con nuestros hombres?

iDice algo esta inquietud?

De vez en cuando, la imagen de la Virgen ha sido bajada a la Parroquia con motivo de algun acontecimiento muy especial de la villa. En tal caso el pueblo entero se ha volcado en su recibimiento y veneración por las calles de la villa.

Fue muy ostentosa una peregrinación de 1.904.

En 1.931, con motivo de obras en su ermita, Ondarroa le paseó triunfalmente por las calles. Nada menos que 53 arcos se levantaron a lo largo de nuestras vías, aparte de templetos, oratorios y otros motivos plásticos en nuestros más típicos rincones.

Otro acontecimiento histórico fue cuando la visita de la imagen de la Virgen de Begoña por los pueblos. Fue en Mayo de 1.949. En Ondarroa la piedad popular llama hermanas a las imágenes en sus advocaciones de Begoña y de Antigua. Pues bien, en este acontecimiento se levantaron 73 arcos.

En nuestro relato en euskera damos las inscripciones de todos ellos.

Recordemos lo que escribía "La Gaceta del Norte" de Bilbao en aquella fecha:"...en Ondarroa el entusiasmo adquirió caracteres imposibles de transcribir. El pueblo estaba totalmente engalanado, con alegorías simbólicas y recuerdos históricos de la villa, que es difícil de transcribir por su grandiosidad y variedad de los mismos... Fue algo indescriptible, particularmente el momento en que ante la multitud se encontraron las imágenes de la Virgen de la Antigua y la de Begoña... Por la solemnidad y brillantez que revistió la procesión, no hay calificativos con qué encomiar este acto religioso, resultando un espectáculo realmente sublime y desconocido en los anales de la historia ondarresa."

Así ha sido Ondarroa con la Antigua. Y aunque de lo que será Dios dirá, no podemos silenciar un capítulo de la historia ondarresa tan íntima y entrañable no solo para nuestros antepasados, sino para nosotros mismos.